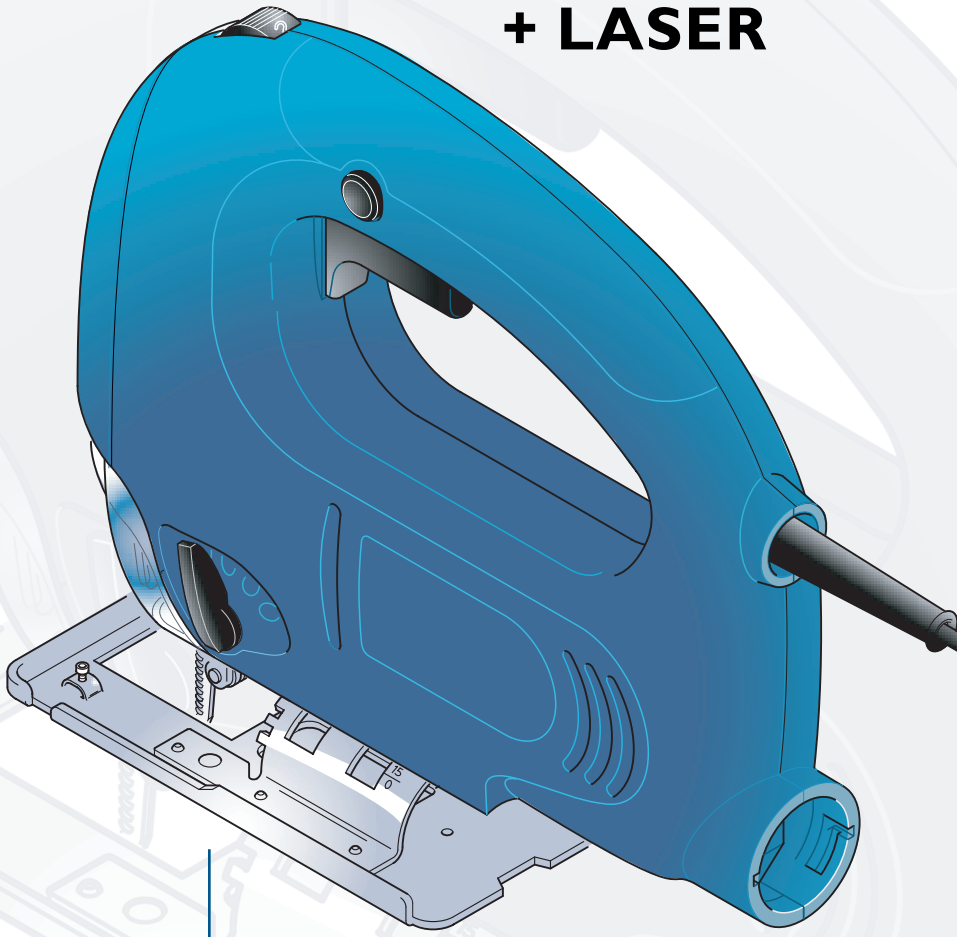
Toledo®

USERS MANUAL	JIGSAW
BEDIENUNGSANLEITUNG	STICHSÄGE
GEBRUIKSAANWIJZING	DECOUPEERZAAG
MODE D'EMPLOI	SCIE SAUTEUSE
BRUKSANVISNING	STICKSÅG
KÄYTTÖOHJE	SÄHKÖKUVIOSAHA
BRUKSANVISNING	STIKKSAG
BRUGERVEJLEDNING	STIKSAV
MODEO DE EMPLEO	SIERRA DE CONTORNEAR

+ LASER



TJS-600LN

JSM2003

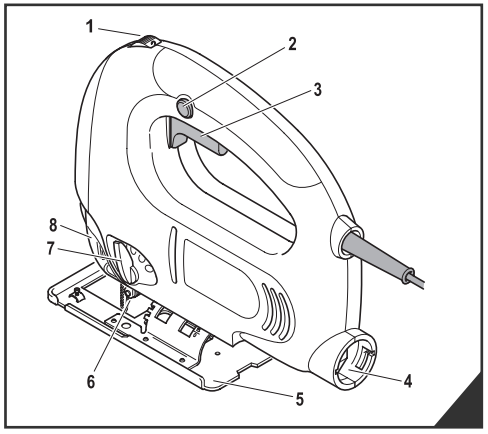
0402-17

GENERAL

Congratulations!
With the purchase of this high quality Toledo tool, you have made an excellent choice. Toledo products are rugged, safe and easy to use. It is very important that care is taken when handling this tool, and that it regularly receives maintenance according to the instructions. For this reason, please read these instructions carefully. You will then enjoy many years of service from your Toledo tool.

Specifications	
Voltage	230V~
Frequency	50 Hz
Power consumption	600W
Number of strokes not loaded	600-3000/min
Max. material thickness (wood)	70 mm
Pendulum positions	1 fixed; 3 adjustable
Max. stroke length	18 mm
Bevel angle	0-45°
Weight	2.1 kg
Lpa (sound pressure)	88.3 dB(A)
Lwa (sound level)	101,3 dB(A)
Vibration level	2.05 m/s²

Product information



1. Speed adjustment
2. Trigger lock button
3. Trigger
4. Dust exhaust
5. Footplate
6. Saw blade holder
7. Stroke length adjustment
8. Safety cover

PACKAGE CONTENTS

- Jigsaw
- 3 saw blades
- 1 Allen key
- 1 parallel sawing guide
- 1 adapter for dust extraction
- Instructions for use
- Guarantee card
- Safety instructions

This appliance is electrically insulated compliant with EN50144 and therefore does not need to be earthed.

Safety regulations

The following symbols are used in these instructions for use:

Warning: failure to follow these instructions for use can lead to danger of serious or fatal bodily injury, or a risk of damage to the machine.

Warning: electrical current
Always verify that the voltage of the mains electricity corresponds with the voltage specification of the appliance.

Visual check before you begin to work

Hard materials such as steel, aluminium, plastic

Soft materials such as wood

Precision work

Allen key

Lubrication

Recycling

Unlock / lock

Declaración de conformidad
Declaramos que este producto se ajusta a las normas o a los documentos normativos siguientes:

EN50144-1, EN50144-2-10,
EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

y cumple con las estipulaciones de las directivas

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

del 6 de enero de 2003.
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Departamento de dirección de calidad

Garantía
Por favor, lea los términos y las condiciones de garantía en la tarjeta de garantía que se entrega por separado.

Toledo
PO Box 30159
NL-8003 CD Zwolle
www.toledo.nl

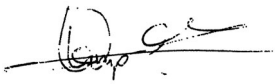
Konformitetsförklaring
Vi förklarar härmed att den här produkten överensstämmer med följande standarder eller standardsättande dokument:

EN50144-1,EN50144-2-10,
EN55014-1,EN55014-2,
EN61000-3-2,EN61000-3-3

och överensstämmer med avtalen i direktiven:

98/37EEC
73/37EEC
89/336EEC

fr.o.m.030601.
ZWOLLE NL



W.Kamphof
Avdelning Kvalitetsmanagement

Garanti
Läs igenom villkoren och bestämmelserna för garantin i det separat bifogade garantikortet.

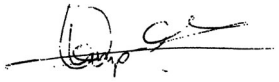
Yhdenmukaisuusvakuutus
Vakuutamme, että tämä tuote on seuraavien standardien tai standardoitujen dokumenttien mukainen:

EN50144-1,EN50144-2-10,
EN55014-1,EN55014-2,
EN61000-3-2,EN61000-3-3

ja että tuote vastaa seuraavien direktiivien vaatimuksia:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

1.6.2003 alkaen.
ZWOLLE NL



W.Kamphof
Laadunvalvontaosasto

Takuu
Takuuehdot ovat erillisessä takuukortissa. Lue tämä kortti huolellisesti.

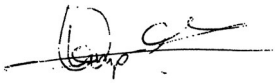
Samsvarserklæring
Vi erklærer at dette produktet samsvarer med følgende standarder eller standardangivende dokumenter:

EN50144-1,EN50144-2-10,
EN55014-1,EN55014-2,
EN61000-3-2,EN61000-3-3

og samsvarer med bestemmelsene i direktivene:

97/37 EØF
73/23 EØF
89/336 EØF

fra 01.06.2003.
ZWOLLE NL



W.Kamphof
Kvalitetsstyringsavdelingen

Garanti
Vennligst les gjennom garantivilkårene på det separate garantikortet.

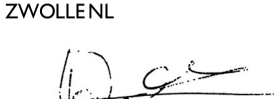
Overensstemmelseserklæring
Vi erklærer hermed, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller dokumenter om fastsættelse af standarder

EN50144-1,EN50144-2-10,
EN55014-1,EN55014-2,
EN61000-3-2,EN61000-3-3

og opfylder bestemmelserne i direktiverne:

98/37EØF
73/37EØF
89/336EØF

af 01.06.2003.
ZWOLLE NL



W.Kamphof
Afdelingen for kvalitetsstyring

Garanti
Læs venligst garantibetingelserne i det garantikort, som er leveret separat.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION!

Whenever using electrical appliances, always observe basic rules for safety, including the precautions described below, in order to prevent the danger of electrical shock, fire and bodily injury. Before using this product, read these instructions thoroughly, and keep them in a safe place for later reference.

TIPS FOR SAFE USE:

1 Keep the working environment tidy
- *Untidy work areas and benches are most likely to cause accidents.*

2 Take account of environmental conditions
- *Do not expose electric tools to rainwater.*
- *Never use electric tools in damp or wet conditions.*
- *Ensure that your work area is well lit.*
- *Never use electric tools where there is a hazard of combustion or explosion.*

3 Protect yourself from electric shock
- *Avoid bodily contact with earthed objects such as pipes, radiators, heaters and/or refrigerators.*

4 Keep children at a distance.
- *Allow no other persons to interfere with the electrical appliance or power cord.*
- *Keep all other persons at a distance from the work area.*

5 Store electric tools in a safe place
- *When not in use, electric tools should be stored in a locked, dry and unexposed place, out of reach of children.*

6 Avoid overloading your electric tool
- *You will work safer and more effectively within the specifications of the tool.*

7 Use the right tool for the job
- *Do not use underpowered electric tools or accessories for heavy work.*
- *Do not use electric tools for jobs they were not designed to do.*

8 Wear suitable work clothing
- *Wear no loose clothing, ties or jewellery that could become entangled in moving parts of the machine.*
- *When working outdoors, rubber gloves and non-slip footwear is highly recommended.*
- *If you have long hair, wear a hairnet.*

9 Use safety glasses
- *When your work generates dust, wear a dust mask.*

10 Connect a dust extraction system
- *If the appliance is fitted with an adapter for connection to a dust extraction system, ensure that this is connected and working correctly.*

11 Take care of the power cord and avoid misuse of it
- *Do not carry the electrical appliance by its power cord, and never pull on the power cord to remove the plug from the wall socket.*
- *Protect the power cord from heat, oil and sharp objects.*

12 Hold the workpiece firmly
- *Use clamps or a vice to hold the workpiece firmly when working. This is a safer way to hold it than using your hands, and leaves both hands free to operate the machine.*

13 Avoid abnormal working positions
- *Ensure that you have a solid footing, and cannot lose your balance.*

14 Ensure that your electric tool is carefully maintained
- *Keep cutting tools sharp and clean, so you can work safely and cleanly.*
- *Observe the instructions for lubrication and replacement of your tools.*
- *Regularly check the power cord and plug, and have any necessary replacement performed by an official service agent.*
- *Inspect extension cords regularly, and replace them if damaged.*
- *Keep handgrips dry and free of oil and grease.*

15 Remove the plug from the wall socket
- *Whenever the tool is not in use, before doing any maintenance, and whenever replacing cutting accessories such as saw blades.*

16 Never leave screwdrivers or adjusting tools in the machine
- *Make it a habit before switching on the machine, to check that any screwdrivers or adjusting tools have been removed.*

17 Prevent unintentional starting
- *Never carry a connected electric tool with your finger on the trigger or switch. Ensure that the power switch is OFF before you connect the machine.*

18 Use of extension cords outdoors
- *When working outdoors, only use approved outdoor extension cords.*

19 Be alert at all times
- *Be alert when working. Work sensibly. Do not use the electric tool when your concentration is poor.*

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

20 Check your machine for damage

- *Before you make further use of the machine, carefully inspect whether any damaged safety features or any other damaged parts will prevent safe and effective operation.*
- *Check that moving parts are in proper working order, and whether they might be jammed or damaged. Every component must be correctly assembled and fulfil all specifications for correct functioning of the machine.*
- *Any damaged safety features or damaged parts must be repaired or replaced by an official service agent, unless otherwise indicated in the instructions for use.*
- *Damaged power switches may only be replaced by an official service agent.*
- *Never use any electric tool of which the power switch cannot be turned on or off.*

21 Caution

- *For your own safety, use no accessories or attachments that are not recommended in the instructions for use.*

22 Have your machine repaired by a qualified service agent

- *This appliance complies with the applicable safety regulations.*
- *All repairs, without exception, should be carried out by qualified personnel and with the use of original spare parts, otherwise the user may be exposed to serious safety hazards.*

SCOPE OF USE

This jigsaw can be used to saw many materials (wood, aluminium, plastic, metal, etc.) exactly to size, and in almost any shape desired.The maximum thickness of the material to be sawn is 70 mm (for wood).

Any other use (such as stationary use) is strictly prohibited.

⚠ When sawing hard materials, always reduce the stroke length.

LASER BEAMER FOR ELECTRIC JIGSAW

Replacing batteries

Loosen the Phillips screw immediately below the on/off switch.

Carefully slide the battery cover straight upwards.

Replace the batteries with new ones.You will need 2 x 1.5 V "Micro/AAA" batteries.

Never dispose of old/empty batteries with the household refuse, but deposit them instead at a special collection point for batteries or chemical refuse.

When inserting the batteries, ensure that the +/- terminals are correctly placed, as shown inside the battery compartment.

Hold the battery cover in front of the machine and slide it back downwards.

Check that the batteries are working properly, and then retighten the Phillips screw.

Check that the laser beamer is properly closed by carefully trying to open the cover straight upwards. If the cover opens up, repeat the closing procedure, until the cover is properly closed.

Adjusting the laser beam

Transport handling and heavy use can affect the precision of the laser beam.

The laser beam itself can be easily adjusted.

Loosen the lower Phillips screw on the front side of the machine,by a few turns.

Hold the jigsaw, fitted with a saw blade, against a straightedge or perfectly straight plank.

Check whether the laser beam runs dead straight along the edge of the straightedge or plank.

If this is not the case,then adjust the laser beam by slightly turning the laser holder.

Once the correct adjustment has been made, retighten the Phillips screw.

Note:

When sawing a bevel, the cut will no longer be aligned with the notch in the sole plate.

Whatever the bevel angle, the saw cut will always follow the laser beam.

STATEMENT OF CONFORMITY

We declare that this product conforms to the following standards or standard-setting documents:

EN50144-1,EN50144-2-10,
EN55014-1,EN55014-2,
EN61000-3-2,EN61000-3-3

and complies with the stipulations of the directives:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

from 01.06.2003.
ZWOLLE NL

W.Kamphof
Quality management department

Guarantee
Please read the terms and conditions of guarantee on the separately provided guarantee card.

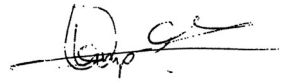
Konformitätserklärung
Wir erklären, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt

EN50144-1,EN50144-2-10,
EN55014-1,EN55014-2,
EN61000-3-2,EN61000-3-3

gemäß der Bestimmungen der Richtlinien

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

ab 01.06.2003.
ZWOLLE NL



W.Kamphof
Abteilung Qualitätsmanagement

Garantie
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

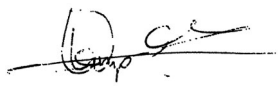
Conformiteitsverklaring
Wij verklaren dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen of normstellende documenten

EN50144-1,EN50144-2-10,
EN55014-1,EN55014-2,
EN61000-3-2,EN61000-3-3

en voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

vanaf 01.06.2003.
ZWOLLE NL



W.Kamphof
Afdeling kwaliteitsmanagement

Garantie
Lees de garantievoorwaarden op de separaat bijgevoegde garantiekaart.

Déclaration de conformité
Nous déclarons que ce produit est conforme aux normes et documents de normalisation suivants :

EN50144-1,EN50144-2-10,
EN55014-1,EN55014-2,
EN61000-3-2,EN61000-3-3

et est conforme aux stipulations des directives :

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

à partir du 01.06.2003.
ZWOLLE NL

W.Kamphof
Département de gestion de qualité

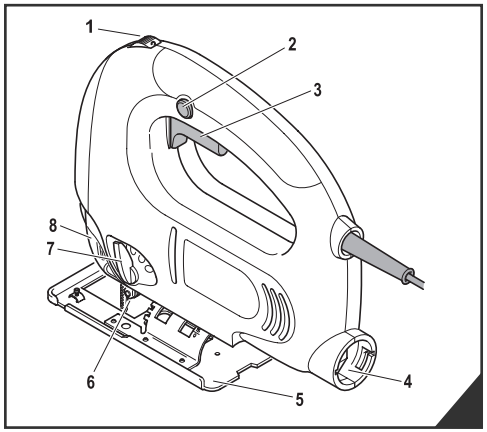
Garantie
Veuillez lire les termes et conditions de garantie se trouvant sur la carte de garantie séparée.

Elemento	Descripción
1	Soporte de las escobillas de carbón
2	Escobillas de carbón (juego)
3	Interruptor
4	Ajuste de la velocidad
5	Adaptador para la extracción de polvo
6	Estator
7	Rotor
8	Conjunto del rodillo de soporte
9	Rueda dentada
10	Conjunto de accionamiento
11	Guía de corte paralela

Herzlichen Glückwunsch!
Mit diesem qualitativ hochwertigen Toledo Werkzeug haben Sie die richtige Wahl getroffen. Toledo Produkte sind robust, sicher und leicht zu bedienen. Wichtig ist ein sorgfältiger Umgang und eine regelmäßige Wartung des Werkzeuges gemäß der Anweisungen. Lesen Sie deshalb diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. So werden Sie viele Jahre Freude an Ihrem Toledo Werkzeug haben.

Technische Daten	
Spannung	230V~
Frequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	600W
Leerlaufhubzahl	600-3000/min
Max.Materialstärke (Holz)	70 mm
Pendelpositionen	1 fest;3 pendelnd
Hubhöhe	18 mm
Gehrungswinkel	0-45°
Gewicht	2,1 kg
Lpa (Schalldruck)	88,3 dB(A)
Lwa (Schallleistungspegel)	101,3 dB(A)
Vibrationspegel	2,05 m/s^2

PRODUKTINFORMATION



1. Drehzahlregler
2. Feststellknopf
3. Schalter
4. Auslassöffnung für Staub
5. Fußplatte
6. Sägeblattaufnahme
7. Pendelung
8. Abdeckschutz

INHALT DER VERPACKUNG

- Stichsäge
- 3 Sägeblätter
- 1 Inbusschlüssel
- 1 Parallelführung
- 1 Adapter für Staubabsaugung
- Gebrauchsanleitung
- Garantiekarte
- Sicherheitshinweise

Die Maschine ist gemäß EN50144 schutzisoliert; daher ist Erdung nicht erforderlich

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

In dieser Gebrauchsanleitung werden folgende Piktogramme verwendet:

Warnung: Es besteht Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder die Gefahr möglicher Beschädigungen der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung nicht beachtet werden.

Warnung: elektrische Spannung
Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der Eingangsspannung des Geräts entspricht.

Sichtkontrolle vor Arbeitsbeginn

Harte Materialien wie Stahl, Aluminium, Kunststoff

Weiche Materialien wie Holz

Genauigkeit

Inbusschlüssel

Schmierung

Recyclen

Schloss offen/feststellen

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG!

Bei der Verwendung elektrischer Geräte müssen immer die grundlegenden Sicherheitshinweise, einschließlich der nachstehend aufgeführten, zum Schutz vor elektrischem Schlag, Brand- und Verletzungsrisiken beachtet werden.
Lesen Sie vor Gebrauch dieses Produktes alle Anweisungen und bewahren Sie diese gut auf.

FÜR EINEN SICHEREN GEBRAUCH:

1 Halten Sie den Arbeitsbereich in Ordnung
- *Unordnung an Arbeitsbereichen und Werkbänken begünstigt Unfälle.*

2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
- *Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.*
- *Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.*
- *Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches.*
- *Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuer- oder explosionsgefährdeten Umgebungen.*

3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
- *Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken).*

4 Halten Sie Kinder fern
- *Lassen Sie andere Personen nicht das Elektrowerkzeug oder Anschlusskabel berühren.*
- *Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern.*

5 Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf
- *Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten trocken, verschlossen und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.*

6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
- *Es arbeitet besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
- *Verwenden Sie keine zu schwachen Elektrowerkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten.*
- *Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht für Zwecke, wofür sie nicht bestimmt sind.*

8 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung
- *Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von bewegenden Teilen erfasst werden.*
- *Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.*
- *Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.*

9 Benutzen Sie eine Schutzbrille
- *Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten zusätzlich eine Staub- oder Atemschutzmaske.*

10 Schließen Sie eine Staubabsaugvorrichtung an
- *Sind Geräte für den Anschluss an eine Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen vorgesehen, sorgen Sie dafür, dass diese angeschlossen und richtig verwendet werden.*

11 Zweckentfremden Sie nicht das Anschlusskabel
- *Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Anschlusskabel und ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.*
- *Schützen Sie das Anschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.*

12 Sichern Sie das Werkstück
- *Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es wird damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.*

13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- *Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.*

14 Pflegen Sie Ihre Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt
- *Halten Sie die Schneidwerkzeuge für ein gutes und sicheres Arbeiten scharf und sauber .*
- *Befolgen Sie die Anweisungen für die Schmierung und den Werkzeugwechsel.*
- *Kontrollieren Sie regelmäßig Stecker und Anschlusskabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt erneuern.*
- *Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie ggf. beschädigte.*
- *Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.*

15 Ziehen Sie den Netzstecker
- *Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und bei werkzeugwechsel wie z.B. Sägeblätter.*

16 Lassen Sie keine Schraubenschlüssel und Einstellwerkzeuge stecken
- *Machen Sie es sich zur Gewohnheit, vor dem Einschalten der Maschine zu kontrollieren, ob Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeuge entfernt sind.*

17 Vermeiden Sie unbeabsichtigen Anlauf
- *Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Elektrowerkzeug mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.*

18 Verwendung von Verlängerungskabeln im Freien
- *Verwenden Sie bei Gebrauch der Maschine im Freien nur dafür zugelassene Verlängerungskabel.*

19 Seien Sie stets aufmerksam
- *Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.*

Ref. Nr.	Omschrijving
1	Koolborstelhouder
2	Koolborstels (set)
3	Schakelaar
4	Toerentalregelaar
5	Adapter voor stofafzuiging
6	Stator
7	Rotor
8	Steunrol, compleet
9	Tandwiel
10	Aandrijving, compleet
11	Parallelaanslag

Article	Description
1	Support du balai
2	Balais (ensemble)
3	Interrupteur
4	Réglage de la vitesse
5	Adaptateur pour extraction de la poussière
6	Stator
7	Rotor
8	Guide-lame
9	Engrenage
10	Transmission
11	Guide rectiligne

Artikel	Beskrivning
1	Hållare för kolborstar
2	Kolborstar (sats)
3	Strömbrytare
4	Hastighetsjustering
5	Adapter för dammutsugning
6	Stator
7	Rotor
8	Hopsättning av stödrulle
9	Drivhjul
10	Drivanordning
11	Parallell sågskena

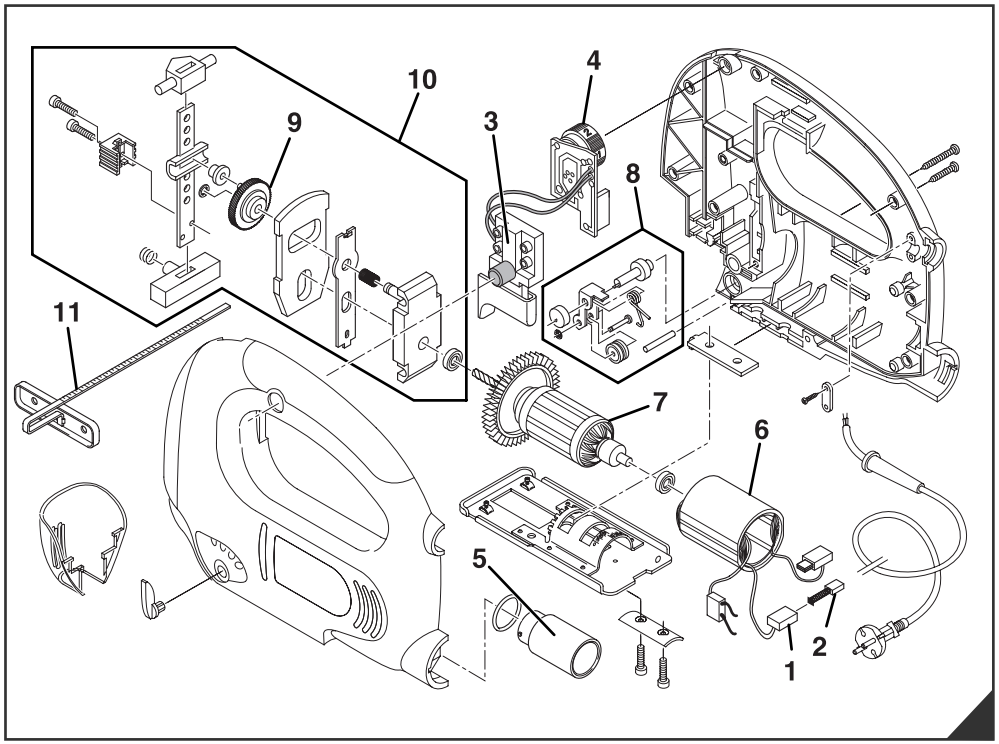
Nimike	Kuvaus
1	**0**Hiiliharjanpidike
2	Hiiliharjat (sarja)
3	Kytkin
4	Nopeuden säätö
5	Sovitin pölynpoistoa varten
6	Seisoja
7	Roottori
8	Tukirullan kokoonpano
9	Vaihdepyörä
10	Käyttökokoonpano
11	Sahauksen suuntaohjain Parallel

Artikkel	Beskrivelse
1	Karbonbørsteholder
2	Karbonbørster (sett)
3	Bryter
4	Hastighetsjustering
5	Adapter til støvutsug
6	Stator
7	Rotor
8	Støtterulleenhet
9	Girhjul
10	Drivenhet
11	Parallellanlegg

Artikel	Beskrivelse
1	Kulbørsteholder
2	Kulbørster (sæt)
3	Kontakt
4	Hastighedsregulering
5	Adapter til støvudsugning
6	Stator
7	Rotor
8	Støtterulle, komplet
9	Tandhjul
10	Drev, komplet
11	Parallelstyring

▼ MAINTENANCE AND REPAIR

Overview spare parts / Ersatzteilübersicht / Overzicht reserveonderdelen / Vue d'ensemble des pièces détachées / Översikt över reservdelar / Varaosien yleiskuvaus / Oversikt over reservedeler / Oversigt over reservedele / Descripción general de las piezas de recambio



Item	Description
1	Carbon brush holder
2	Carbon brushes (set)
3	Switch
4	Speed adjustment
5	Adapter for dust extraction
6	Stator
7	Rotor
8	Support roller assembly
9	Gear wheel
10	Drive assembly
11	Parallel sawing guide

Ref.Nr.	Umschreibung
1	Kohlebürstenhalter
2	Kohlebürsten (Satz)
3	Schalter
4	Drehzahlregler
5	Adapter für Staubabsaugung
6	Stator
7	Rotor
8	Stützrolle, komplett
9	Zahnrad
10	Antrieb komplett
11	Parallelanschlag

▼ ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

20 Kontrollieren Sie Ihre Maschine auf Beschädigungen

- *Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs beschädigte Schutzvorrichtungen oder andere beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen.*
- *Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb der Maschine zu gewährleisten.*
- *Beschädigte Schutzvorrichtungen oder andere beschädigte Teile sollten sachgemäß durch eine autorisierte Kundendienststelle repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in dieser Bedienungsanleitung angegeben ist.*
- *Beschädigte Schalter müssen von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.*
- *Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.*

21 Achtung

- *Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit kein Zubehör oder Zusatzgeräte, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden.*

22 Lassen Sie Ihre Maschine von einem qualifizier- ten Fachmann reparieren

- *Das Gerät entspricht den gültigen Sicherheitsvorschriften.*
- *Alle Reparaturarbeiten sind ausnahmslos von Fachpersonal und unter Verwendung von Original-teilen vorzunehmen; andernfalls könnten schwerwiegende Sicherheitsrisiken für den Anwender bestehen.*

EINSATZBEREICHE

Mit der Stichsäge können Sie Werkstücke aus verschiedenen Materialien (Holz, Aluminium, Kunststoff, Metall, usw.) maßgenau und in jede gewünschte Form sägen. Die maximale Stärke des Werkstücks beträgt 70 mm (für Holz). Alle anderen Anwendungen (wie z.B. der stationäre Betrieb) werden strikt ausgenommen.

⚠ Wählen Sie bei harten Materialien immer eine niedrigere Pendelhubstufe.

LASERBEAMER FÜR ELEKTRISCHE STICHSÄGE

Austausch der Batterien

Lösen Sie die Kreuzschlitzschraube unmittelbar unterhalb des Ein-/Ausschalters.
Schieben Sie den Deckel des Batteriefachs vorsichtig nach oben.
Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue. Sie benötigen 2 x 1,5V "Micro/AAA" Batterien.
Entsorgen Sie alte/leere Batterien niemals im Hausmüll, sondern bringen Sie sie immer zu speziellen Batterie- oder Sondermüllsammelstellen.
Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf die im Batteriefach angegebene Polarität (+ und -).
Halten Sie den Deckel des Batteriefachs vor die Maschine und schieben Sie ihn zurück nach unten.
Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig funktionieren und ziehen Sie die Kreuzschlitzschraube wieder fest.
Kontrollieren Sie, ob der Laserbeamer richtig geschlossen ist, indem Sie versuchen, den Deckel vorsichtig nach oben anzuheben. Lässt sich der Deckel öffnen, wiederholen Sie den Schließvorgang, bis der Deckel einwandfrei geschlossen ist.

Einstellung des Laserstrahls

Der Transport und häufiger Gebrauch können die Präzision des Laserstrahls beeinträchtigen.
Der Laserstrahl selbst kann jedoch sehr einfach justiert werden.
Lösen Sie die untere Kreuzschlitzschraube auf der Vorderseite der Maschine um einige Umdrehungen.
Legen Sie die mit einem Sägeblatt bestückte Stichsäge an einen rechten Winkel oder ein absolut gerades Brett an.
Kontrollieren Sie, ob der Laserstrahl schnurgerade zum rechten Winkel oder Brett läuft.
Ist dies nicht der Fall, justieren Sie den Laserstrahl durch geringfügiges Drehen der Laserhalterung.
Ziehen Sie die Kreuzschlitzschraube wieder fest, sobald der Laserstrahl richtig justiert ist.

Achtung:

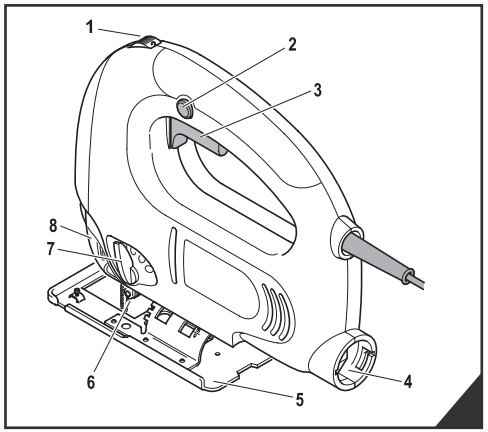
Beim Gehrungssägen ist der Schnitt nicht mehr mit der Nut in der Grundplatte ausgerichtet.
Der Sägeschnitt folgt unabhängig vom Gehrungswinkel immer dem Laserstrahl.

ALGEMEEN

Van harte gefeliciteerd!
Met dit kwalitatief hoogwaardige Toledo gereedschap heeft u een goede keuze gemaakt. Toledo producten zijn robuust, veilig en makkelijk in het gebruik. Het is van groot belang dat er met dit gereedschap zorgvuldig wordt omgegaan en dat het regelmatig volgens de instructies wordt onderhouden. Lees deze gebruiksaanwijzing daarom aandachtig door. U kunt dan vele jaren plezier beleven aan uw Toledo gereedschap.

Technische gegevens	
Spanning	230V~
Frequentie	50 Hz
Vermogen	600W
Aantal slagen onbelast	600-3000/min
Max. materiaaldikte (hout)	70 mm
Pendelposities	1 vast;3 pendelend
Slaghoogte	18 mm
Verstekhoek	0-45°
Gewicht	2,1 kg
Lpa (geluidsdruk)	88,3 dB(A)
Lwa (geluidsniveau)	101,3 dB(A)
Vibratieniveau	2,05 m/s²

PRODUCTINFORMATIE



1. Toerentalregelaar
2. Vastzetknop
3. Schakelaar
4. Uitlaatopening voor stof
5. Voetplaat
6. Zaagbladopname
7. Pendeling
8. Veiligheidsafdekking

INHOUD VAN DE VERPAKKING

- Verstekzaag
- 3 zaagbladen
- 1 inbussleutel
- 1 parallelgeleiding
- 1 adapter voor stofafzuiging
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

De machine heeft een veiligheidsisolatie volgens EN50144 en hoeft daarom niet geaard te worden

Veiligheidsvoorschriften

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Waarschuwing: wanneer de instructies in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd, dan bestaat er gevaar op ernstig of dodelijk lichamelijk letsel of een risico op beschadiging van de machine.

Waarschuwing:elektrische spanning
Controleer altijd of de spanning van het elektriciteitsnet overeenkomt met de ingangsspanning van het apparaat.

Visuele controle vóórdat u met het werk begint

Harde materialen zoals staal,aluminium, kunststof

Zachte materialen zoals hout

Nauwkeurigheid

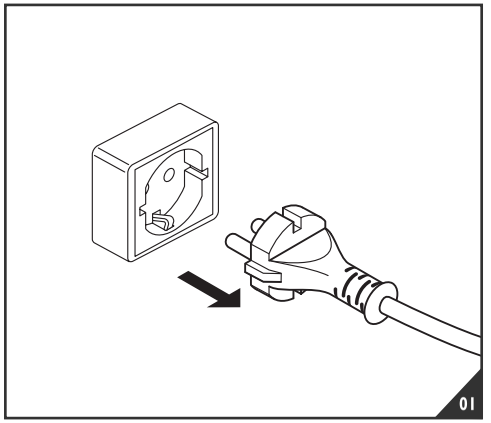
Inbussleutel

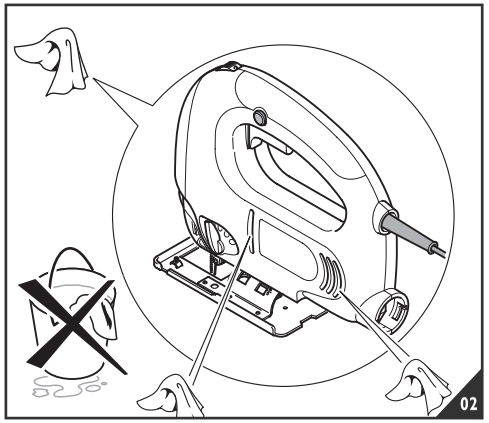
Smering

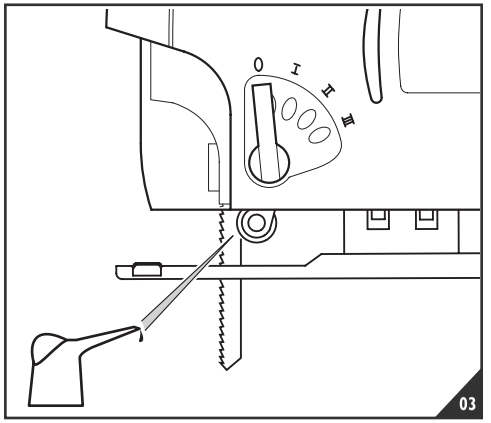
Recycling

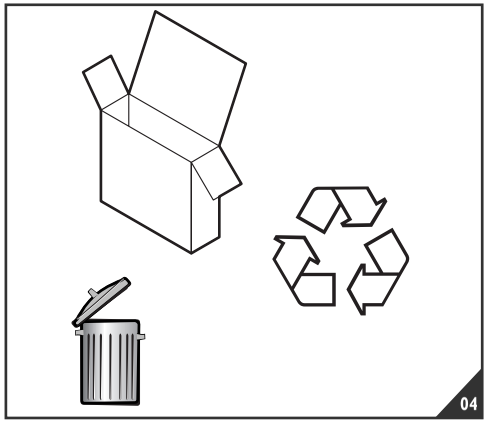
Slot open/vastzetten

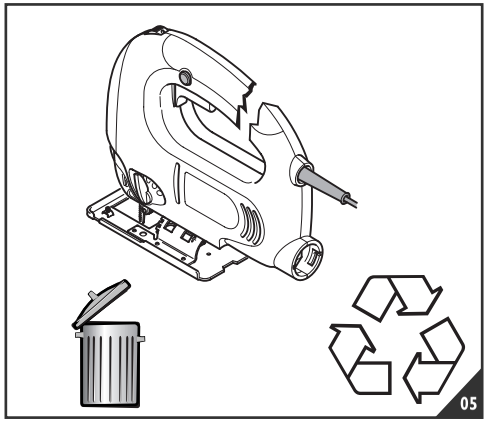
MAINTENANCE AND REPAIR











▼ MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza desconecte siempre la alimentación eléctrica. Nunca limpie con agua las partes eléctricas de la sierra de calar.

Para evitar problemas innecesarios, realice un mantenimiento regular de la sierra. Para asegurar el funcionamiento sin problemas de la máquina, realice las operaciones siguientes:

- mantenga la plataforma perfectamente limpia para que pueda serrar con precisión.
- mantenga la cubierta de la sierra de calar perfectamente limpia, de modo que la suciedad no pueda provocar la falta de alineación y el desgaste de las piezas móviles.
- mantenga las entradas de aire del motor limpias para que no se recaliente.
- cambie las escobillas de carbón gastadas tan pronto como la sierra de calar empiece a funcionar de un modo irregular y a producir ruidos anómalos. De lo contrario no podrá garantizarse el perfecto funcionamiento de la sierra de calar. Haga que el servicio técnico más próximo cambie las escobillas de carbón gastadas.
- engrase regularmente el rodillo de guía de la hoja de sierra.

LIMPIEZA

Limpie regularmente la cubierta de la máquina con un paño suave, preferentemente después de cada utilización. Asegúrese de que las rendijas de ventilación estén libres de polvo y suciedad. Use un paño suave ligeramente humedecido con agua jabonosa para eliminar la suciedad persistente de la cubierta. No use líquidos de limpieza, como petróleo, alcohol, amoníaco, etc.
Estos materiales dañan las piezas sintéticas.

LUBRICACIÓN

No es necesaria una lubricación adicional de la máquina.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Siempre que surja un problema –por ejemplo, el desgaste de una pieza- deberá ponerse en contacto con el servicio de reparaciones más cercano. Al final de estas instrucciones de uso encontrará el diagrama de composición con todas las piezas de recambio que puede solicitar.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	Causa posible	Solución
Problema		
El motor eléctrico se calienta	El motor está sobrecargado porque el tamaño de la pieza a trabajar es excesivo	Sierre con la máquina a una velocidad inferior
	El motor es defectuoso	Haga revisar y/o reparar la máquina por un técnico de reparaciones
La máquina no funciona	No hay alimentación eléctrica	Compruebe que el cable de alimentación no esté roto
	El interruptor es defectuoso	Haga revisar y/o reparar la máquina por un técnico de reparaciones
El aserrado es difícil y el	La hoja de sierra está doblada o roma	Cambie la hoja de sierra
corte irregular La pieza que se trabaja vibra	La hoja de sierra está recalentada o doblada	Cambie la hoja de sierra
excesivamente al serrarla La máquina funciona de modo irregular	Las escobillas de carbón están gastadas	Haga que el servicio técnico cambie las escobillas de carbón gastadas.
y/o produce ruidos anómalos		

▼ ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

OPGELET!

Bij gebruik van elektrische apparaten moeten steeds de elementaire veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen, waartoe ook de hierna vermelde maatregelen ter voorkoming van elektrische schokken, brand en lichamelijk letsel behoren.
Lees, vóórdat u dit product gebruikt, deze instructies door en bewaar ze voor gebruik op een later tijdstip.

TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK:

1 Houd de werkomgeving ordelijk
- *Slecht opgeruimde werkplekken en werkbanken werken ongelukken in de hand.*

2 Houd rekening met omgevingsinvloeden
- *Stel uw elektrisch gereedschap niet bloot aan regen.*
- *Gebruik uw elektrisch gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.*
- *Zorg voor een goede verlichting van uw werkplek.*
- *Gebruik uw elektrisch gereedschap niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving.*

3 Bescherm uzelf tegen elektrische schokken
- *Vermijd lichaamscontact met geaarde onderdelen (bijv. leidingen, radiatoren, kachels, koelkasten).*

4 Houd kinderen op afstand
- *Laat andere personen het elektrische apparaat of de aansluitkabel niet aanraken.*
- *Houd andere personen op afstand van de werkplek.*

5 Berg elektrisch gereedschap op een veilige plek op
- *Niet in gebruik zijnde elektrisch gereedschappen dienen droog, achterslot en grendel en buiten het bereik van kinderen te worden opgeborgen.*

6 Voorkom overbelasting van uw elektrisch gereedschap
- *U werkt beter en veiliger bij gebruik binnen de opgegeven specificaties.*

7 Gebruik het juiste elektrische gereedschap
- *Gebruik geen te zwakke elektrische gereedschappen of aanzetstukken voor zware werkzaamheden.*
- *Gebruik elektrische gereedschappen niet voor taken, waarvoor zij niet bedoeld zijn.*

8 Draag geschikte werkkleding
- *Draag geen wijde kleding of sieraden die door bewegende delen kunnen worden gegrepen.*
- *Bij werkzaamheden in de open lucht worden rubberen handschoenen en slipvast schoeisel aanbevolen.*
- *Draag een haarnet, wanneer u lange haren heeft.*

9 Gebruik een veiligheidsbril
- *Gebruik bij stof veroorzakende werkzaamheden een stof- of ademmasker.*

10 Sluit een stofafzuiging aan
- *Zijn apparaten uitgerust voor aansluiting op apparatuur voor het afzuigen en opvangen van stof, zorg er dan voor dat deze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.*

11 Gebruik de aansluitkabel niet voor andere dingen dan waarvoor hij bedoeld is
- *Draag het elektrisch gereedschap niet aan de aansluitkabel en trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.*
- *Bescherm de aansluitkabel tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.*

12 Zet het werkstuk vast
- *Gebruik spanvoorzieningen of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Op die manier zit het veiliger vast dan wanneer u het met de hand vasthoudt en het stelt u in staat de machine met beide handen te bedienen.*

13 Vermijd abnormale lichaamshoudingen.
- *Zorg ervoor dat u stevig staat en verlies niet uw evenwicht.*

14 Zorg voor een zorgvuldig onderhoud van elektrisch gereedschap
- *Houd snijdgereedschappen scherp en schoon om veilig en schoon te kunnen werken.*
- *Neem de aanwijzingen voor de smering en de vervanging van de gereedschappen in acht.*
- *Controleer regelmatig de stekker en de aansluitkabel en laat deze bij beschadiging door een officiële servicewerkplaats vervangen.*
- *Controleer verlengsnoeren regelmatig en vervang ze, wanneer ze beschadigd zijn.*
- *Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.*

15 Trek de stekker uit het stopcontact
- *Wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt, vóór het onderhoud en bij vervanging van gereedschappen zoals zaagbladen.*

16 Laat geen schroevendraaiers en afstelgereedschap zitten
- *Maak er een gewoonte van om vóór inschakeling van de machine te controleren of schroevendraaiers en afstelgereedschap verwijderd is.*

17 Voorkom onbedoeld starten
- *Draag geen aan de stroom aangesloten elektrische gereedschappen met uw vinger aan de schakelaar. Verzeker u ervan dat de schakelaar uitgeschakeld is, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.*

18 Gebruik van verlengsnoeren in de buitenlucht
- *Gebruik bij werk in de buitenlucht alleen daarvoor toegelaten verlengsnoeren.*

19 Wees altijd oplettend
- *Wees oplettend tijdens het werk. Ga verstandig te werk. Gebruik het elektrische gereedschap niet, wanneer u niet geconcentreerd bent.*

20 Controleer uw machine op beschadigingen

- *Voordat u het elektrisch gereedschap verder gebruikt, moet u zorgvuldig controleren of beschadigde veiligheidsvoorzieningen of andere beschadigde delen een probleemloos gebruik in de weg staan.*
- *Controleer of de werking van bewegende delen in orde is en of zij vastzitten of beschadigd zijn. Alle componenten moeten op de juiste manier gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen die noodzakelijk zijn voor een deugdelijke werking van de machine.*
- *Beschadigde veiligheidsvoorzieningen of andere beschadigde delen moeten op deugdelijke wijze door een officiële servicewerkplaats worden gerepareerd of vervangen, voor zover niets anders wordt aangegeven in de gebruiksaanwijzing.*
- *Beschadigde schakelaars moeten door een officiële servicewerkplaats worden vervangen.*
- *Gebruik geen elektrisch gereedschappen, waarvan de schakelaar zich niet laat in- of uitschakelen.*

21 Opgelet

- *Gebruik voor uw eigen veiligheid geen accessoires of aanzetstukken die niet in de gebruiksaanwijzing worden aanbevolen.*

22 Laat uw machine repareren door een gekwalificeerde vakman

- *Dit apparaat voldoet aan de toe te passen veiligheidsvoorschriften.*
- *Alle Reparaties dienen zonder uitzondering door vakmensen en met gebruikmaking van originele onderdelen te worden uitgevoerd, omdat er anders ernstige veiligheidsrisico's voor de gebruiker kunnen ontstaan.*

TOEPASSINGSBEREIK

Met de decoupeerzaag kunt u werkstukken uit diverse materialen (hout, aluminium, kunststof, metaal etc.) exact op maat en in elke gewenste vorm zagen. De maximale dikte van het werkstuk bedraagt 70 mm (voor hout).
Alle andere toepassingen (zoals bijv. stationair gebruik) zijn strikt verboden.

⚠ Kies bij harde materialen altijd een kortere slaglengte.

LASERBEAMER VOOR DECOUPEERZAGEN

Batterijen vervangen

Draai de kruiskopschroef direct onder de inschakelknop van de laser los.
Schuif het kapje voorzichtig recht omhoog.
Vervang de batterijen door nieuwe. U hebt 2 x 1,5V batterijen "Micro/AAA" nodig.
Gooi oude / lege batterijen nooit bij het huisvuil maar deponeer deze in de daarvoor bestemde verzamelbakken of chemobox.
Let tijdens het plaatsen op de juiste polen +/- zoals in de afbeelding in het batterijvakje.
Plaats het kapje voor de machine en schuif het weer naar beneden.
Controleer of de batterijen goed werken en draai dan vervolgens de 2 kruiskopschroeven weer vast.
Controleer of de laser beamer goed gesloten is door te proberen het kapje voorzichtig omhoog te trekken. Gaat het kapje weer open, herhaal dan de sluitingsprocedure, totdat het kapje goed gemonteerd is.

Afstellen van de laserstraal

Door transport of veelvuldig gebruik kan de nauwkeurigheid van de laserstraal beïnvloed worden.
De laserstraal is zelf weer eenvoudig af te stellen.
Draai de onderste kruiskopschroef aan de voorzijde van de machine een aantal slagen los.
Zet de decoupeerzaag met een gemonteerd zaagblad strak tegen een zuiver rechte plank.
Schakel de laser in en controleer af de laserstraal loodrecht langs de plank loopt.
Indien dit niet het geval is kan door de houder van de laser te draaien de straal worden gecorrigeerd.
Draai na de juiste afstelling de kruiskopschroef weer vast.

Let op:

Bij het zagen in verstek volgt de zaagsnede niet meer de uitsparing in de voetplaat.
Ongeacht de verstekstand volgt de zaagsnede de laseraanduiding.

VEDLIGEHOLDELSE

Afbryd altid strømmen før enhver for vedligeholdelse eller rengøring. Brug aldrig vand til rengøring af stiksavens elektriske dele.

Foretag regelmæssig vedligeholdelse af stiksaven og undgå unødvendige problemer. For at sikre at din maskine bliver ved med at fungere uden problemer bør du:

- holde fodpladen grundigt ren, så den kan blive ved med at save præcist.
- holde stiksavens hus grundigt rent, så forurening ikke kan give skævheder og slitage på de bevægelige dele.
- holde luftindtagene i motoren rene, så motoren ikke overophedes.
- udskifte slidte kulbørster, så snart stiksaven begynder at køre uregelmæssigt og støjende. I modsat fald er der ikke garanti for, at din stiksav fungerer problemfrit. Få kulbørsterne udskiftet på det nærmeste serviceværksted.
- regelmæssigt smøre styrerullen til savklingen.

RENGØRING

Gør regelmæssigt maskinhuset rent med en blød klud, helst efter hver brug. Sørg for at ventilationssprækkerne er fri for støv og forurening. Brug en blød rengøringsklud, let fugtet med sæbelud, til at fjerne genstridigt smuds på maskinhuset med. Brug ikke rensevæsker som petroleum, sprit, ammoniak osv.
Disse stoffer skader de syntetiske dele.

SMØRING

Yderligere smøring af maskinen er ikke nødvendig.

FEJLFINDING

Når der opstår et problem – for eksempel på grund af slitage på en del – bør du kontakte det nærmeste serviceværksted. Sidst i disse anvisninger er anbragt et sprængbillede af samtlige reservedele, der kan bestilles.

FEJLFINDING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Den elektriske motor bliver varm.	Motoren er overbelastet af for store arbejdsemner	Sav med lavere maskinhastighed
	Motoren er defekt.	Få maskinen efterset og/eller repareret på dit serviceværksted
Maskinen kører ikke	Strømmen er afbrudt	Se efter om der er brug på netledningen
	Tænd/sluk-knappen er defekt.	Få maskinen efterset og/eller repareret på dit serviceværksted
Det er svært at save, og snittet er uregelmæssigt	Savklingen er bøjet eller sløv	Udskift savklingen
Arbejdsemnet vibrerer for meget under savningen	Savklingen er overophedet eller bøjet	Udskift savklingen
Maskinen kører uregelmæssigt og/eller støjende	Kulbørsterne er slidte	Få kulbørsterne udskiftet på det nærmeste serviceværksted.

VEDLIKEHOLD OG REPARASJONER

VEDLIKEHOLD

Før vedlikehold eller rengjøring utføres, må du alltid trekke ut strømkabelen. Ikke rengjør de elektriske delene til stikksagen med vann.

Utfør regelmessig vedlikehold på stikksagen for å unngå unødvendige problemer. For å sikre at maskinen fortsetter å fungere problemfritt, må du:

- holde fotplaten ren, slik at den kan fortsette å sage presist.
- holde huset til stikksagen rent, slik at kontaminasjon ikke får forårsake feiljustering og slitasje på bevegelige deler.
- holde luftinntakene til motoren rene, slik at motoren ikke overopphetes.
- bytte slitte karbonbørster så snart som stikksagen begynner å gå ujevnt og støyende. Problemfri drift av stikksagen kan ikke garanteres dersom ovenstående ikke overholdes. Bytt ut karbonbørstene regelmessig på nærmeste serviceverksted.
- Olje støtterullen til sagbladet regelmessig.

RENGJØRING

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver gangs bruk. Pass på at ventilasjonsslissene er fri for støv og kontaminering. Bruk en myk rengjøringsklut som er lett fuktet med vaskepulver, for å fjerne gjenstridig smuss på huset. Ikke bruk rengjøringsmidler som bensin, alkohol, ammoniakk osv.

Disse stoffene kan skade de syntetiske delene.

SMØRING

Ytterligere smøring av maskinen er ikke nødvendig.

PROBLEMLØSING

Når det oppstår et problem - for eksempel på grunn av slitasje på en del - må du kontakte nærmeste serviceverksted. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du et forstørret diagram med alle reservedelene som kan bestilles.

PROBLEMLØSING

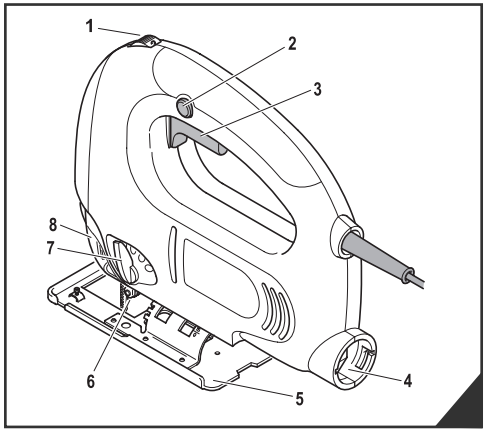
Problem	Mulig årsak	Løsning
Den elektriske motoren går varm	Motoren er overbelastet på grunn av for store arbeidsemner	Sag ved lavere maskinhastighet
	Motoren er defekt	Få servicetekniker til å kontrollere og/eller reparere maskinen
Maskinen går ikke	Strømtilførselen er brutt	Undersøk strømledningen for brudd
	Bryteren er defekt	Få servicetekniker til å kontrollere og/eller reparere maskinen
Saging er vanskelig og kuttet er ujevnt Arbeidsemnet vibrerer kraftig under saging Maskinen går ujevnt og/eller støyende	Sagbladet er bøyd eller sløvt	Bytt sagblad
	Sagbladet er overopphetet eller bøyd	Bytt sagblad
	Karbonbørstene er slitt	Bytt ut karbonbørstene på nærmeste serviceverksted.

GÉNÉRAL

Félicitations !
Avec cet outil Toledo de haute qualité, vous avez fait un excellent choix. Les produits Toledo sont robustes, sûrs et faciles à utiliser. Il est important de faire attention lors de la manipulation de cet outil et de suivre les instructions concernant son entretien. Veuillez lire attentivement ces instructions. Vous pourrez profiter ensuite de nombreuses années de fonctionnement de votre outil Toledo.

Spécifications	
Tension	230V~
Fréquence	50Hz
Consommation	600W
Nombre de courses non chargé	600-3000/min
Épaisseur max. du matériau (bois)	70 mm
Courses	1 fixe et 3 réglables
Course maximum	18 mm
Angle de biseau	0-45°
Poids	2,1 kg
Lpa (pression acoustique)	88.3 dB(A)
Lwa (niveau sonore)	101,3 dB(A)
Niveau de vibration	2.05 m/s2

INFORMATIONS CONCERNANT LE PRODUIT



1. Réglage de la vitesse
2. Bouton de verrouillage du déclencheur
3. Déclencheur
4. Évacuation de la poussière
5. Semelle
6. Support de la lame
7. Réglage de la course
8. Protection de sécurité

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Scie sauteuse
- 3 lames
- 1 clé Allen
- 1 guide rectiligne
- 1 adaptateur pour l'extraction des poussières
- Instructions d'utilisation
- Carte de garantie
- Instructions de sécurité

Cet appareil est isolé électriquement conformément à la norme EN50144 et n'a donc pas besoin d'être relié à la terre.

Règles de sécurité

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions :

Attention : le non respect de ces instructions peut entraîner un risque de blessures graves ou mortelles ou de dommage sur la machine.

Attention : courant électrique
Toujours vérifier que la tension du réseau électrique correspond aux spécifications de l'appareil.

Vérifier visuellement avant de commencer à travailler

Matériaux durs tels que l'acier, l'aluminium, le plastique

Matériaux doux tels que le bois

Travail de précision

Clé Allen

Graissage

Recyclage

Déverrouiller / verrouiller

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

ATTENTION !

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, toujours respecter les règles de sécurité de base, y compris les précautions décrites ci-dessous, afin d'éviter des risques d'électrocution, d'incendie et de blessure.
Avant d'utiliser ce produit, lire entièrement ces instructions et les garder dans un lieu sûr afin de pouvoir les consulter par la suite.

CONSEILS POUR UNE UTILISATION SÛRE :

1 Maintenir propre l'environnement de travail
- *Des zones et des plans de travail en désordre sont plus aptes à causer des accidents.*

2 Tenir compte des conditions environnementales
- *Ne pas exposer les outils électriques à la pluie*
- *Ne jamais utiliser des outils électriques dans des milieux humides.*
- *S'assurer du bon éclairage de la zone de travail.*
- *Ne jamais utiliser des outils électriques en cas de risque de combustion ou d'explosion.*

3 Se protéger contre les électrocutions
- *Éviter le contact avec des objets reliés à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs et les réfrigérateurs.*

4 Tenir les enfants à distance.
- *N'autoriser aucune personne à intervenir sur l'appareil électrique ou le cordon d'alimentation*
- *Tenir toutes les autres personnes éloignées de la zone de travail.*

5 Garder les outils électriques dans des lieux sûrs
- *Les outils électriques doivent être conservés dans un lieu fermé, sec et à l'abri du soleil, hors de portée des enfants.*

6 Éviter de surcharger les outils électriques
- *Les conditions de travail seront plus sûres et efficaces si les spécifications de l'outil sont respectées.*

7 Utiliser le bon outil pour le bon travail
- *Ne pas utiliser des outils électriques ou des accessoires sous alimentés pour des travaux difficiles.*
- *Ne pas utiliser des outils électriques pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.*

8 Porter des vêtements adéquats
- *Ne pas porter des vêtements lâches, des cravates ou des bijoux qui pourraient se prendre dans les parties mobiles de la machine.*
- *Pour le travail en extérieur, il est fortement recommandé d'utiliser des gants en caoutchouc et des chaussures anti-dérapantes.*
- *Utiliser un filet à cheveux si vous avez des cheveux longs.*

9 Utiliser des lunettes de sécurité
- *Lorsque le travail produit de la poussière, porter un masque antipoussière.*

10 Connecter un système d'extraction de la poussière
- *Si l'appareil est pourvu d'un adaptateur pour la connexion d'un système d'extraction de la poussière, vérifier qu'il est bien connecté et qu'il fonctionne correctement.*

11 Faire attention au cordon d'alimentation et éviter les mauvais usages de celui-ci.
- *Ne pas porter l'appareil électrique par son cordon d'alimentation et ne jamais tirer sur le cordon pour le débrancher de la prise murale.*
- *Protéger le cordon d'alimentation de la chaleur, de la graisse et des objets pointus.*

12 Maintenir fermement la pièce à travailler
- *Utiliser des serre-joints ou un étau pour tenir fermement la pièce pendant le travail. Cette méthode est plus sûre que la seule utilisation des mains et permet d'avoir les deux mains libres pour l'utilisation de la machine.*

13 Éviter les positions de travail anormales
- *Vérifier que vous êtes stables et que vous ne pouvez pas perdre l'équilibre.*

14 S'assurer de la bonne prise en main de l'outil électrique
- *Vérifier que les outils de coupe sont aiguisés et propres afin de travailler proprement et en toute sécurité.*
- *Respecter les instructions quant au graissage et au changement des pièces.*
- *Vérifier régulièrement le cordon d'alimentation et la fiche et consulter un agent de service officiel pour tout remplacement.*
- *Vérifier les rallonges régulièrement et les remplacer si elles sont abîmées.*
- *Vérifier que les poignées sont sèches et n'ont pas d'huile ou de graisse.*

15 Retirer la fiche de la prise murale
- *Lorsque l'outil n'est pas utilisé, avant d'effectuer toute tâche d'entretien et lors du changement des accessoires de coupe tels que les lames.*

16 Ne jamais laisser de tournevis ou d'outils de réglage dans la machine.
- *S'habituer avant de mettre en marche la machine, à toujours vérifier que les tournevis et les outils de réglage ont été retirés.*

17 Éviter une mise en marche accidentelle
- *Ne jamais déplacer un outil électrique connecté en maintenant le doigt sur le déclencheur ou l'interrupteur. Vérifier que l'interrupteur est sur OFF avant de connecter la machine.*

18 Utilisation de rallonges à l'extérieur
- *Lors d'un travail en extérieur, n'utiliser que des rallonges prévues à cet effet.*

19 Être attentif à tout moment
- *Toujours être attentif pendant le travail. Travailler raisonnablement. Ne pas utiliser l'outil électrique si votre concentration est faible.*

HUOLTO JA KORJAUS

HUOLTO

Ennen huoltoa ja puhdistusta tulee koneen olla pois päältä ja irti virtalähteestä. Älä koskaan puhdista kuviosahan sähköosia vedellä.

Kuviosahan määräaikaishuolto voi estää tarpeettomat ongelmat. Toimi seuraavasti, jotta laite toimii ongelmitta:
- Pidä jalkalevy täysin puhtaana, jotta voit sahata jatkuvasti tarkasti sen avulla.
- Pidä jalkalevyn kotelo täysin puhtaana, ettei lika aiheuta liikkuvien osien väärää kohdistusta tai kulumista.
- Pidä moottorin tuuletusaukot puhtaina, ettei moottori ylikuumene.
- Vaihda kuluneet hiiliharjat, jos kuviosaha alkaa toimia väärin ja meluta. Muuten kuviosahan ongelmatonta toimintaa ei voida taata. Vaihdata hiiliharjat lähimmässä valtuutetussa huoltopisteessä.
- Öljyä sahanterän ohjainrulla säännöllisesti.

PUHDISTUS

Puhdista koneen kotelot säännöllisesti pehmeällä kankaalla, mieluiten jokaisen käyttökerran jälkeen. Varmista, että ilmanvaihtoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta. Puhdista kotelo kostealla, pesuainevedellä kostutetulla kankaalla. Älä käytä sellaisia puhdistusnesteitä kuin bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia jne.
Nämä aineet voivat vaurioittaa synteettisiä osia.

VOITELU

Koneen lisävoitelu ei ole tarpeen.

VIANMÄÄRITYS

Aina kun ilmaantuu ongelmia, esimerkiksi osan kulumisen vuoksi, ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun huoltoon. Tämän käyttöohjeen lopusta löydät räjäytyskuvan niistä osista, jotka voidaan tilata.

VIANMÄÄRITYS

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Sähkömoottori kuumenee.	Moottori ylikuumenee liian suurten työkappaleiden vuoksi.	Käytä pienempää sahausnopeutta.
	Moottori on viallinen.	Vie kone tarkistettavaksi/korjattavaksi valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Tarkista virtajohto.
Kone ei toimi.	Virta katkaistu.	Vie kone tarkistettavaksi/korjattavaksi
	Kytkin on viallinen.	valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Vaihda sahanterä.
Sahaaminen on vaikeaa ja sahausjälki on epätasainen.	Sahanterä on taittunut tai tylsä.	Vaihda sahanterä.
Työkappale tärisee liikaa sahattaessa. Kone toimii väärin ja/tai meluaa.	Sahanterä on ylikuumentunut tai taittunut. Hiiliharjat ovat kuluneet.	Vaihdata hiiliharjat valtuutetussa huoltopisteessä.

UNDERHÅLL OCH REPARATION

UNDERHÅLL

Före underhållsarbete eller rengöring utförs måste strömmen alltid kopplas bort. Rengör aldrig elektriska delar på sticksågen med vatten.

För att undvika onödiga problem ska sticksågen underhållas regelbundet. För att säkerställa att din maskin fortsätter att fungera problemfritt ska du:

- hålla fotplattan helt ren så att den kan fortsätta såga precist.
- hålla sticksågens hölje helt rent så att smuts inte orsakar felaktig inriktning och slitage av rörliga delar.
- hålla luftingångarna på motorn rena så att motorn inte överhettas.
- ersätta utslitna kolborstar så snart sticksågen börjar gå oregelbundet och alstrar buller. Annars kan vi inte garantera att sticksågen fungerar på ett problemfritt sätt. Låt närmaste reparatör byta ut kolborstarna.
- Smörj regelbundet in sågbladets styrrulle.

RENGÖRING

Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk trasa, helst efter varje bruk. Se till att ventilationsöppningarna är rena från damm och smuts. Använd en mjuk trasa som är lätt fuktad i tvålvatten för att avlägsna ihärdigt smuts från höljet. Använd inga rengöringsvätskor som till exempel bensin, alkohol, ammoniak osv.

Dessa material påverkar de syntetiska delarna på ett negativt sätt.

SMÖRJNING

Ytterligare smörjning av maskinen är inte nödvändigt.

FELSÖKNING

När ett fel uppstår, till exempel på grund av att en del har slitits ut, ska du kontakta din närmaste reparatör. I slutet av denna bruksanvisning hittar du ett sprängdiagram med alla reservdelar som kan beställas.

FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Den elektriska motorn blir varm	Motorn är överbelastad på grund av för stora arbetsstycken	Såga med en lägre maskinhastighet
	Motorn är defekt	Låt en reparatör kontrollera och/eller laga maskinen
Maskinen går inte igång	Ingen strömtillförsel	Undersök nätsladden efter brott
	Strömbrytaren är defekt	Låt en reparatör kontrollera och/eller laga maskinen
Det är svårt att såga och den skär oregelbundet	Sågbladet har böjts eller är slött	Byt ut sågbladet
Arbetsstycket vibrerar häftigt vid sågning	Sågbladet har böjts eller är slött	Byt ut sågbladet
Maskinen går oregelbundet och/eller alstrar buller	Kolborstarna är utslitna	Låt en reparatör byta ut kolborstarna.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

20 Vérifier l'état de la machine

- *Avant de continuer à utiliser la machine, vérifier attentivement qu'aucune pièce abîmée ne peut nuire à la sécurité ou l'efficacité de la machine.*
- *Vérifier que les parties mobiles sont en bon état de marche et qu'elles ne sont pas bloquées ou abîmées. Tous les composants doivent être correctement assemblés et doivent répondre aux spécifications pour que la machine fonctionne correctement.*
- *Toute pièce abîmée doit être réparée ou remplacée par un agent de service officiel, sauf indication contraire dans les instructions.*
- *Les fiches d'alimentation abîmées ne devront être remplacées que par un agent de service officiel.*
- *Ne jamais utiliser un outil électrique dont l'interrupteur ne peut pas être mis en position éteint.*

21 Attention

- *Pour votre propre sécurité, n'utiliser aucun accessoire non recommandé dans les instructions.*

22 Faire réparer la machine par un agent de service qualifié

- *Cet appareil répond aux normes de sécurités applicables.*
- *Toute réparation, sans exception, devra être effectuée par des personnes qualifiées et les pièces détachées originales devront être utilisées afin d'éviter d'exposer l'utilisateur à des dangers à très haut risque.*

DOMAINE D'UTILISATION

Cette scie sauteuse peut être utilisée pour scier tout type de matériau (bois, aluminium, plastique, métal, etc.) à la taille exacte et dans presque toutes les formes. L'épaisseur maximale du matériau à scier est de 70 mm (pour le bois).
Toute autre utilisation (telle qu'une utilisation immobile) est strictement interdite.

⚠ Lors du sciage de matériaux durs, toujours réduire la vitesse de course.

RAYON LASER POUR SCIE SAUTEUSE ÉLECTRIQUE

Remplacement des piles

Dévisser la vis Phillips située immédiatement sous l'interrupteur arrêt/marche.
Faire glisser avec précaution le couvercle du compartiment à piles vers le haut.
Remplacer les piles par d'autres neuves. Deux piles « Micro/AAA » de 1,5V sont nécessaires.
Ne jamais jeter de piles vides/usées dans les déchets domestiques mais les déposer aux points de récupération des piles ou des déchets chimiques.
Au moment d'insérer les piles, s'assurer que les pôles +/- sont correctement placés, comme l'indique le schéma dessiné au fond du compartiment à piles.
Maintenir le couvercle du compartiment face à la machine et le replacer en le glissant vers le bas.
Vérifier que les piles fonctionnent normalement puis resserrer la vis Phillips.
Vérifier que le support laser est bien fermé en essayant, avec précaution, d'ouvrir le couvercle vers le haut. Si le couvercle s'ouvre, recommencer la procédure de fermeture jusqu'à ce que le couvercle soit correctement fermé.

Réglage du rayon laser

Sa manipulation lors du transport et son utilisation pour des tâches pénibles peuvent affecter la précision du rayon laser.
Le rayon laser peut être facilement réglé.
Desserrer de quelques tours la vis Phillips inférieure située sur le devant de la machine.
Maintenir la scie sauteuse, équipée d'une lame de scie, contre une règle à niveler ou une planche parfaitement droite.
Vérifier si le rayon laser fonctionne tout droit le long du bord de la règle à niveler ou de la planche.
Si ce n'est pas le cas, régler alors le rayon laser en tournant légèrement le support laser.
Une fois effectué le réglage correct, resserrer la vis Phillips.

Note:

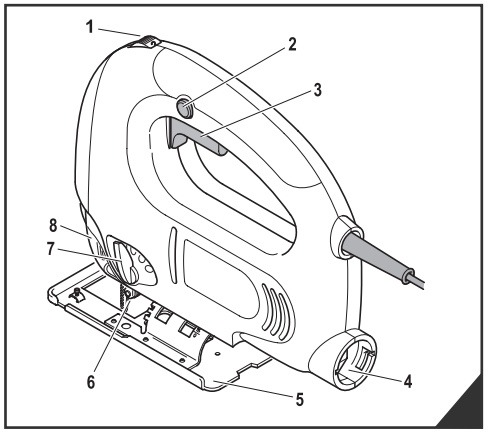
Pour scier un biseau, l'entaille ne sera plus alignée avec celle de la plaque de base.
Quel que soit l'angle du biseau, la coupe de la scie suivra toujours le rayon laser.

ALLMÄNT

Grattis!
Genom att köpa det här högkvalitativa verktyget från Toledo har du gjort ett utmärkt val. Toledo produkter är robusta, säkra och lätta att använda. Det är mycket viktigt att verktyget hanteras omsorgsfullt och att det regelbundet underhålls enligt instruktionerna. Av denna anledning ber vi dig läsa igenom dessa instruktioner noggrant. Du kommer att ha glädje av ditt verktyg från Toledo i många år.

Specifikationer	
Spänning	230V~
Frekvens	50 Hz
Strömförbrukning	600W
Slagtal i tomgång	600-3000/min
Max. materialtjocklek (trä)	70 mm
Slaglängder	1 fast, 3 justerbara
Max. slaglängd	18 mm
Fasvinkel	0-45°
Vikt	2,1 kg
Lpa (ljudtryck)	88,3 dB(A)
Lwa (ljudnivå)	101,3 dB(A)
Vibrationsnivå	2,05 m/s2

PRODUKTINFORMATION



1. Hastighetsjustering
2. Låsknapp för avtryckare
3. Avtryckare
4. Dammtömning
5. Fotplatta
6. Sågbladshållare
7. Slaglängdsjustering
8. Säkerhetsskydd

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

- Sticksåg
- 3 sågblad
- 1 sexkantsnyckel
- 1 parallell sågskena
- 1 adapter för dammutsugning
- Bruksanvisning
- Garantikort
- Säkerhetsinstruktioner

Apparaten är elektriskt isolerad i överensstämmelse med EN50144 och måste därför inte jordas.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Följande symboler används i denna bruksanvisning:

Varning: Om dessa instruktioner inte åtföljs kan det medföra risk för allvarliga eller livshotande kroppsskador, eller risk för skada på maskinen.

Varning: elektrisk ström
Kontrollera alltid att spänningen i elnätet motsvarar spänningsspecifikationerna för apparaten.

Siktkontroll före arbete påbörjas

Hårda material som exempelvis stål, aluminium, plast

Mjuka material som exempelvis trä

Precisionsarbete

Sexkantsnyckel

Smörjning

Återvinning

Låsa upp/låsa

ENTRETIEN ET RÉPARATION

ENTRETIEN

Avant d'effectuer tout travail d'entretien ou de nettoyage, toujours déconnecter l'alimentation.
Ne jamais nettoyer le parties électriques de la scie avec de l'eau.

Pour éviter tout problème, réaliser un entretien régulier de la scie sauteuse. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la machine :

- maintenir la semelle propre afin de pouvoir scier avec précision.
- garder le boîtier de la scie sauteuse propre afin que les impuretés n'entraînent pas un mauvais alignement ou une usure des parties mobiles.
- maintenir les entrées d'air propres, afin que le moteur ne surchauffe pas.
- remplacer les balais dès que la scie fonctionne par à-coups ou fait trop de bruit. Le bon fonctionnement de la scie sauteuse ne peut pas être garanti sans le respect de ces instructions. Faire remplacer les balais par l'agent de service le plus proche.
- graisser régulièrement le galet du guide-lame.

NETTOYAGE

Nettoyer le corps de la machine régulièrement en utilisant un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation. Vérifier que les fentes d'aération sont propres. Utiliser un chiffon doux, légèrement humidifié avec de la mousse à savon pour nettoyer le corps de la machine. Ne pas utiliser de produits de nettoyage tels que l'essence, l'alcool, l'ammoniac, etc.
Ces produits peuvent endommager les parties synthétiques.

GRAISSAGE

Le graissage de la machine n'est pas nécessaire.

IDENTIFICATION DES PROBLÈMES

Lors de l'apparition d'un problème - tel que l'usure d'une pièce par exemple - consulter l'agent de service le plus proche. À la fin de ces instructions se trouve un schéma avec toutes les pièces détachées qui peuvent être commandées.

IDENTIFICATION DES PROBLÈMES		
Problème	**Cause possible**	**Solution**
Le moteur électrique est chaud	Le moteur est en surcharge car la pièce à scier est trop grande	Réduire la vitesse
	Le moteur présente un problème	Faire vérifier et réparer la machine chez un agent de service
La machine ne fonctionne pas	Le courant est coupé	Vérifier le cordon d'alimentation
	L'interrupteur ne fonctionne pas correctement	Faire vérifier et réparer la machine chez un agent de service
Le sciage est difficile et la coupe est irrégulière	La lame est courbée ou émoussée	Remplacer la lame
La pièce à découper vibre trop lors du sciage	La lame est trop chaude ou est courbée	Remplacer la lame
La machine fonctionne par à-coups et/ou est trop bruyante	Les balais sont usés	Faire remplacer les balais par un agent de service

▼ ONDERHOUD EN REPARATIE

ONDERHOUD

Trek vóór elk onderhoud of elke reiniging de stekker uit het stopcontact. Maak de elektrische onderdelen van de decoupeerzaag nooit nat schoon.

Voer regelmatig onderhoud uit aan de decoupeerzaag om onnodige problemen te voorkomen. Om ervoor te zorgen dat uw machine altijd probleemloos functioneert, moet u:

- de voetplaat goed schoon houden, zodat er bij het zagen geen onnauwkeurigheden optreden.
- de buitenkant van de decoupeerzaag schoon houden, zodat alle bewegende delen precies en slijtagevrij kunnen bewegen.
- de luchtspleten van de motor schoon houden, zodat de motor niet oververhit kan raken.
- versleten koolborstels vervangen, zodra de decoupeerzaag onregelmatig loopt en lawaai begint te maken. Het probleemloze functioneren van uw zaag is anders niet meer gegarandeerd. Laat de koolborstels vervangen door uw serviceadres.
- de zaagbladgeleiding regelmatig smeren.

REINIGEN

Maak de machinebehuizing regelmatig schoon met een zachte doek, bij voorkeur na elk gebruik. Let erop dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte, met zeepwater vochtig gemaakte doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen zoals benzine, alcohol, ammoniak etc. Deze stoffen tasten de onderdelen uit kunststof aan.

SMEREN

Additioneel smeren van de machine is niet nodig.

STORINGEN

Wanneer er zich een storing voordoet – bijv. door slijtage aan een component – kunt u contact opnemen met uw plaatselijke serviceadres. Aan het einde van deze gebruiksaanwijzing vindt u een opengewerkte tekening met de reserveonderdelen die u kunt bestellen.

STORINGEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De elektromotor wordt heet	De motor wordt overbelast door te grote werkstukken	Met lager toerental zagen
	De motor is defect	Laat de machine door uw serviceadres controleren en/of repareren
De machine loopt niet	De stroomtoevoer is onderbroken	Controleer de stroomkabel op breuken
	De schakelaar is defect	Laat de machine door uw serviceadres controleren en/of repareren
Het zagen gaat moeilijk en de zaagsnede is onregelmatig	Het zaagblad is krom of bot	Zaagblad vervangen
Het werkstuk begint bij het zagen sterk te trillen	Het zaagblad is oververhit of verbogen	Zaagblad vervangen
De machine maakt lawaai en/of loopt zeer onregelmatig	De koolborstels zijn versleten	Laat de koolborstels door uw serviceadres vervangen

▼ ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

OBS!

När elektriska apparater används måste alltid grundläggande regler för säkerhet iakttas, inklusive de föreskrifter som beskrivs nedan, för att förhindra risk för elektrisk stöt, brand och kroppsskada.
Före produkten används ber vi dig läsa igenom dessa instruktioner noggrant och förvara dem på en säker plats för senare referens.

TIPS FÖR SÄKER ANVÄNDNING:

1 Håll arbetsområdet rent och snyggt
- *Största risken för att olyckor sker är i oordentliga arbetsområden och bänkar.*

2 Ta hänsyn till omgivningsvillkor
- *Utsätt inte elektriska verktyg för regnvatten.*
- *Använd aldrig elektriska verktyg under fuktiga eller blöta omständigheter.*
- *Se till att arbetsområdet är väl upplyst.*
- *Använd aldrig elektriska verktyg där det finns risk för förbränning eller explosion.*

3 Skydda dig själv mot elektriska stötar
- *Undvik kroppskontakt med jordade föremål som exempelvis ledningsrör, element, värmekroppar och/eller kylskåp.*

4 Håll barn på avstånd
- *Låt inga andra personer mixtra med den elektriska apparaten eller nätsladden.*
- *Håll alla andra personer på avstånd från arbetsområdet.*

5 Förvara elektriska verktyg på en säker plats
- *När de inte används ska elektriska verktyg förvaras på en låst, torrt och inte utsatt plats som är utom räckhåll för barn.*

6 Undvik att överbelasta det elektriska verktyget
- *Du kommer att arbeta på ett säkrare och effektivare sätt om du håller dig till verktygets specifikationer.*

7 Använd rätt verktyg för jobbet
- *Använd inte elektriska verktyg eller tillbehör med för låg effekt för tungt arbete.*
- *Använd inte elektriska verktyg för arbeten som de inte är avsedda att utföra.*

8 Bär lämplig arbetskläsel
- *Använd inte löst sittande kläder, slipsar eller smycken som skulle kunna fastna i maskinens rörliga delar.*
- *När du arbetar utomhus rekommenderar vi starkt att handskar och halkfria skor används.*
- *Använd ett hårnät om du har långt hår.*

9 Använd säkerhetsglasögon
- *Använd ett dammskydd om arbetet genererar damm.*

10 Anslut en dammutsugningsanordning
- *Om apparaten monteras med en adapter för anslutning till en dammutsugningsanordning, se till att den är ansluten och fungerar på ett riktigt sätt.*

11 Ta hand om nätsladden och undvik missbruk
- *Bär inte den elektriska apparaten genom att hålla i nätsladden och dra aldrig i nätsladden när du tar ut kontakten ur vägguttaget.*
- *Skydda nätsladden från värme, olja och vassa objekt.*

12 Ha ett fast grepp om arbetstycket
- *Använd klämmor eller ett skruvstycke så att arbetsstycket sitter stadigt när du arbetar. Det här är ett säkrare sätt att hålla i det än att hålla det i handen, och håller båda händerna fria till att manövrera maskinen.*

13 Undvik onormala arbetspositioner
- *Se alltid till att du står stadigt och att du inte kan tappa balansen.*

14 Se till att ditt elektriska verktyg underhålls på ett korrekt sätt
- *Håll skärverktyg vassa och rena så att du kan arbeta på ett säkert och snyggt sätt.*
- *Observera instruktionerna för smörjning och byte av verktyg.*
- *Kontrollera regelbundet nätsladden och vägguttaget och låt nödvändiga byten göras av en officiell reparatör.*
- *Kontrollera förlängningssladdar regelbundet och byt ut dem om de är skadade.*
- *Håll handtag torra och rena från smörjfett och olja.*

15 Ta ut kontakten ur vägguttaget
- *När verktyget inte används, före underhåll utförs och när skärtillbehör byts ut, till exempel sågblad.*

16 Lämna aldrig skruvmejslar eller justeringsverktyg i maskinen
- *Ta för vana att kontrollera att skruvmejslar eller andra justeringsverktyg har avlägsnats före maskinen sätts på.*

17 Förhindra oavsiktlig igångsättning
- *Bär aldrig ett anslutet elektriskt verktyg med ett finger på avtryckaren eller strömbrytaren. Se till att strömbrytaren står på OFF innan maskinen kopplas på.*

18 Användning av förlängningssladdar utomhus
- *Använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk vid utomhusarbete.*

19 Var alltid uppmärksam
- *Var uppmärksam när du arbetar. Arbeta försiktigt. Använd inte det elektriska verktyget när du inte kan koncentrera dig.*

ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

20 Kontrollera maskinen efter skada
- *Före du fortsätter använda maskinen, undersök den noggrant för att se om skada på säkerhetsanordningar eller andra skadade delar förhindrar säker och effektiv drift.*
- *Kontrollera att rörliga delar är i korrekt användbart skick och om de kan ha fastnat eller skadats. Varje komponent måste vara korrekt hopsatt och uppfylla alla specifikationer för att maskinen ska kunna fungera på ett korrekt sätt.*
- *Alla skadade säkerhetsanordningar eller skadade delar måste repareras eller bytas ut av en officiell reparatör, om inte annat anges i bruksanvisningen.*
- *Skadade strömbrytare får endast bytas ut av en officiell reparatör.*
- *Använd aldrig ett elektriskt verktyg där strömmen inte kan sättas på eller stängas av.*

21 OBS
- *För din egen säkerhets skull ska du inte använda tillbehör eller extra anordningar som inte rekommenderas i bruksanvisningen.*

22 Låt en kvalificerad reparatör reparera maskinen
- *Den här apparaten överensstämmer med gällande säkerhetsföreskrifter.*
- *Alla reparationer, utan undantag, ska utföras av kvalificerad personal och med originalreservdelar, annars kan användaren utsättas för allvarliga säkerhetsrisker.*

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Den här sticksågen kan användas för att såga i många olika material (trä, aluminium, plast, metall osv.) till exakt storlek och till nästan vilken form som helst. Den maximala tjockleken på materialet som ska sågas är 70 mm (för trä).
Annan användning (som exempelvis stationär användning) är strikt förbjuden.

⚠ När hårda material sågas måste slaglängden alltid reduceras.

LASERSTRÅLE FÖR ELEKTRISK STICKSÅG

Byte av batterier

Lossa krysskruven under på/av-knappen.
Skjut batterifackets lucka försiktigt rakt uppåt.
Byt ut batterierna till nya. Du behöver 2 x 1,5V Micro/AAA-batterier.
Kasta aldrig gamla/tomma batterier i hushållssoporna. Kasta dem på en plats speciellt avsedd för batterier eller kemiskt avfall.
Kontrollera att +/--polerna är rätt inriktade såsom visas i batterifacket när batterier monteras.
Håll batterifackets lucka framför maskinen och skjut det bakåt och nedåt.
Kontrollera att batterierna fungerar och dra åt krysskruven.
Kontrollera att laserstrålen är ordentligt fastsatt genom att försiktigt försöka öppna luckan rakt upp. Om luckan öppnas ska rutinen upprepas tills luckan stannar i stängt läge.

Justera laserstrålen

Transporter och tung användning kan påverka laserstrålens precision.
Själva laserstrålen kan lätt justeras.
Lossa den undre krysskruven på maskinens framsida några varv.
Håll sticksågen med monterat sågblad mot en linjal eller rak planka.
Kontrollera om laserstrålen löper rakt längs kanten på linjalen eller plankan.
Justera laserstrålen genom att vrida laserhållaren en aning om den inte gör det.
Dra åt krysskruven igen när justeringen är klar.

OBS:

När en fas sågas kommer sågsnittet inte längre att vara i linje med skåran i fotplattan.
Oavsett fasens vinkel kommer sågsnittet att följa laserstrålen.

WARTUNG UND REPARATUR

WARTUNG

Ziehen Sie vor jeder Wartung und Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose. Reinigen Sie die elektrischen Teile der Stichsäge niemals nass.

Warten Sie die Stichsäge regelmäßig, um unnötige Probleme zu vermeiden. Damit Ihre Maschine immer einwandfrei funktioniert, sollten Sie:
- die Fußplatte gut sauber halten, sodass beim Sägen keine Ungenauigkeiten auftreten.
- das Äußere der Stichsäge sauber halten, sodass sich alle beweglichen Teile präzise und verschleißfrei bewegen können.
- die Lüftungsschlitze des Motors sauber halten, sodass dieser nicht überhitzen kann.
- die Kohlebürsten bei Verschleiß ersetzen, sobald die Stichsäge unregelmäßig läuft und Lärm erzeugt. Die einwandfreie Funktion Ihrer Säge ist ansonsten nicht mehr gewährleistet. Lassen Sie die Kohlebürsten durch Ihren Serviceadresse austauschen.
- die Sägeblattführung regelmäßig schmieren.

REINIGEN

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Gebrauch. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze staub- und schmutzfrei sind. Verwenden Sie bei hartnäckigem Schmutz ein weiches, mit Seifenwasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak, usw. Diese Substanzen greifen die Kunststoffteile an.

SCHMIEREN

Zusätzliches Schmieren der Maschine ist nicht erforderlich.

STÖRUNGEN

Bei Auftreten einer Störung, z. B. durch Verschleiß eines Bauteils, wenden Sie sich bitte an ihren Serviceadresse vor Ort.
Am Ende dieser Bedienungsanleitung finden Sie eine Explosionszeichnung der Ersatzteile, die Sie bestellen können.

STÖRUNGEN

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Elektromotor wird heiß.	Der Motor wurde durch zu große Werkstücke überbelastet.	Mit geringerer Drehzahl sägen.
	Der Motor ist defekt.	Lassen Sie die Maschine durch Ihren Serviceadresse überprüfen und/oder reparieren.
Die Maschine läuft nicht.	Die Stromversorgung ist unterbrochen.	Überprüfen Sie das Netzkabel auf Bruchstellen.
	Der Schalter ist defekt.	Lassen Sie die Maschine durch Ihren Serviceadresse überprüfen und/oder reparieren.
Das Sägen geht schwer und der Sägeschnitt ist unregelmäßig.	Das Sägeblatt ist krumm oder stumpf.	Sägeblatt austauschen.
Das Werkstück beginnt beim Sägen stark zu Vibrieren.	Das Sägeblatt ist überhitzt oder verbogen. Die Kohlebürsten sind abgenutzt.	Sägeblatt austauschen.
Die Maschine macht Lärm und/oder läuft sehr unregelmäßig.		Lassen Sie die Kohlebürsten von Ihren Serviceadresse austauschen.

MAINTENANCE AND REPAIR

MAINTENANCE

Before performing any maintenance or cleaning, always disconnect the power. Never clean the electrical parts of the jigsaw using water.

To avoid unnecessary problems, perform regular maintenance on the jigsaw, . To ensure that your machine continues to function problem-free, you should:

- keep the footplate thoroughly clean, so that it can continue to saw precisely.
- keep the casing of the jigsaw thoroughly clean, so that contamination does not cause misalignment and wear on the moving parts.
- keep the air inlets of the motor clean, so that the motor will not overheat.
- replace worn carbon brushes, as soon as the jigsaw starts to run erratically and noisily. Problem-free functioning of your jigsaw cannot otherwise be guaranteed. Have the carbon brushes replaced by the nearest service agent.
- regularly oil the saw blade guide roller.

CLEANING

Clean the machine casing regularly using a soft cloth, preferably after each use. Ensure that the ventilation slots are free of dust and contamination. Use a soft cleaning cloth, lightly moistened with soapsuds, to remove persistent contamination of the casing. Do not use any cleaning fluids such as petrol, alcohol, ammonia, etc.
These materials adversely affect the synthetic parts.

LUBRICATION

Further lubrication of the machine is not necessary.

TROUBLESHOOTING

Whenever a problem occurs – for example, due to wear on a part – you should contact your nearest service agent. At the end of these instructions for use you will find an exploded diagram with all the spare parts that can be ordered.

TROUBLESHOOTING

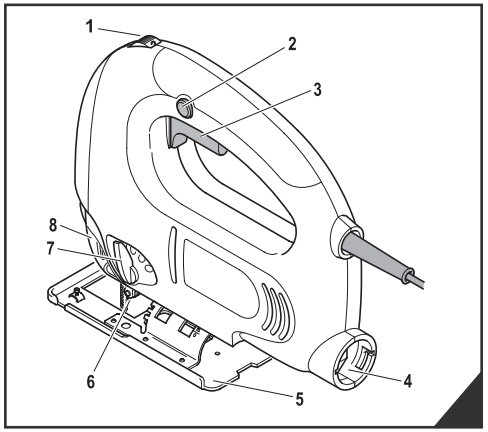
Problem	Possible cause	Solution
The electric motor becomes hot	The motor is overloaded through over-sized workpieces	Saw at lower machine speed
	The motor is defective	Have the machine checked and/or repaired by your service agent
The machine will not run	The power is cut off	Inspect the power cord for breaks
	The switch is defective	Have the machine checked and/or repaired by your service agent
Sawing is difficult and the cut is irregular	The saw blade is bent or blunt	Replace the saw blade
When sawing, the workpiece vibrates excessively	The saw blade is overheated or bent.	Replace the saw blade
The machine runs erratically and/or noisily	The carbon brushes are worn	Have the carbon brushes replaced by your service agent.

YLEISTÄ

Onneksi olkoon!
Tämän laadukkaan Toledo-työkalun ostaminen oli erinomainen valinta. Toledo-tuotteet ovat kestäviä, turvallisia ja helppokäyttöisiä. On tärkeää, että tätä työkalua käsitellään varovasti. Työkalu on myös huollettava säännöllisesti ohjeiden mukaisesti. Lue tämä käyttöohje ja noudata sitä tarkasti. Näin Toledo-työkalu palvelee sinua luotettavasti monen vuoden ajan.

Tekniset tiedot	
Jännite	230V~
Taajuus	50 Hz
Virrankulutus	600W
Iskuliikkeitä (kuormittamaton)	600-3000/min
Suurin mat.paksuus (puu)	70 mm
Iskun pituudet,	1 kiinteä; 3 säädettävää
Suurin iskun pituus on	18 mm
Vinokulma	0-45°
Paino	2,1 kg
Lpa (äänenpaine)	88,3 dB(A)
Lwa (äänen taso)	101,3 dB(A)
Värinätaso	2,05 m/s2

TUOTETIEDOT



1. Nopeuden säätö
2. Liipaisinlukon painike
3. Liipaisin
4. Pölyn poisto
5. Jalkalevy
6. Sahanterän pidike
7. Iskun pituuden säätö
8. Turvakansi

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

- Kuviosaha
- 3 sahanterää
- 1 kuusiokoloavain
- 1 sahauksen suuntaohjain
- 1 sovitin pölynpoistoa varten
- Käyttöohjeet
- Takuukortti
- Turvaohjeet

Tämä laite on sähköisesti maadoitettu EN50144 -standardin mukaisesti, joten sitä ei tarvitse maadoittaa.

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

Näissä käyttöohjeissa käytetään seuraavia symboleita:

Varoitus: Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin, kuolemaan tai laitteen vaurioitumiseen.

Varoitus: sähkövirta
Tarkista aina ennen työkalun käyttöä, että verkkojännite vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Silmämääräiset tarkistukset ennen työn aloittamista

Kovat materiaalit, kuten teräs, alumiini ja muovi

Pehmeät materiaalit, kuten puu

Tarkkuutta vaativa työ

Kuusiokoloavain

Voitelu

Kierrätys

Avaaminen / lukitus

▼ YLEISETTURVALLISUUSOHJEET

VAROITUS!

Sähkökäyttöisiä koneita käytettäessä on aina noudatettava alla olevia perusturvallisuusohjeita, jotta sähköiskujen, tulipalojen tai henkilövahinkojen riski olisi mahdollisimman pieni.
Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja pidä ne turvallisessa paikassa myöhempää tarvetta varten.

VIHJEITÄ TURVALLISEEN KÄYTTÖÖN:

1 Pidä työympäristö siistinä
- *Epäsiistit työalueet ja työpenkit aiheuttavat todennäköisesti onnettomuuksia.*

2 Ota ympäristöolosuhteet huomioon
- *Älä altista sähkötyökaluja sateelle.*
- *Älä koskaan käytä sähkötyökaluja kosteissa tai märissä olosuhteissa.*
- *Varmista, että työskentelyalue on kunnolla valaistu.*
- *Älä koskaan käytä sähkötyökaluja sellaisissa tilanteissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.*

3 Suojaudu sähköiskuilta
- *Vältä kosketusta maadoitettuihin kohteisiin, kuten putket, lämpöpatterit, lämmityslaitteet ja/tai jääkaapit.*

4 Pidä lapset poissa laitteen läheisyydestä.
- *Älä anna kenenkään muun henkilön koskea sähkölaitteeseen tai virtajohtoon.*
- *Pidä muut henkilöt pois työalueelta.*

5 Säilytä sähkötyökalua turvallisessa paikassa
- *Kun sähkötyökalu ei ole käytössä, sen tulee olla varastoituna kuivaan paikkaan lasten ulottumattomissa.*

6 Vältä sähkötyökalun ylikuormitus
- *Työ sujuu paremmin ja turvallisemmin, kun noudatat suurinta sallittua kuormitusta.*

7 Käytä työhön sopivaa työkalua
- *Älä käytä raskaassa työssä alitehoisia sähkötyökaluja tai tarvikkeita.*
- *Älä käytä sähkötyökaluja sellaisiin töihin, joita niitä ei ole suunniteltu.*

8 Käytä sopivia vaatteita
- *Älä pidä löysiä vaatteita, solmioita tai koruja, jotka voivat takertua koneen liikkuviin osiin.*
- *Käytä ulkona työskennellessäsi mieluiten kumihansikkaita ja liukumattomia kenkiä.*
- *Suojaa pitkät hiukset hiusverkolla.*

9 Käytä suojalaseja
- *Suosittelemme hengityssuojan käyttöä, jos työ pölyttää.*

10 Käytä pölynpoistojärjestelmää
- *Jos työkalussa on pölynpoistoliitäntä, varmista, että se on kytketty ja käytössä.*

11 Huolehdi virtajohdosta ja vältä sen väärinkäyttö
- *Älä kanna sähkölaitetta sen virtajohdosta äläkä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.*
- *Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja/tai teräviltä esineiltä.*

12 Pidä työkappaleesta tukevasti kiinni
- *Käytä ruuvipuristinta tai -kappaletta, jotta työstökappale pysyy kunnolla kiinni. Tämä on turvallisempaa kuin käsiesi käyttäminen, sillä näin molemmat kätesi jäävät vapaiksi koneen käyttämiseen.*

13 Vältä epänormaalia työskentelyasentoa
- *Varmista aina, että sinulla on tukeva jalansija ja pidä itsesi tasapainossa.*

14 Varmista, että sähkötyökalua huolletaan oikein
- *Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina tehokasta ja turvallista työskentelyä varten.*
- *Noudata tarkasti työkalujen voitelusta ja vaihtamisesta annettuja ohjeita.*
- *Tarkista pistotulppa ja virtajohto säännöllisesti. Korjauta ne asiantuntijalla, jos havaitset vaurioita.*
- *Tarkista jatkojohdot säännöllisesti ja vaihda vaurioituneet johdot uusiin.*
- *Pidä kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.*

15 Vedä pistotulppa pistorasiasta
- *Irrota pistotulppa pistorasiasta, kun työkalu ei ole käytössä, ennen huoltotoimenpiteitä ja sahanterän tai muiden leikkuuvälineiden vaihtamista.*

16 Älä koskaan jätä koneeseen ruuvitalttoja tai säätötyökaluja kiinni
- *Opettele tarkastamaan, ovatko säätötyökalut ja ruuvitaltat poistettu ennen kuin käynnistät työkalun.*

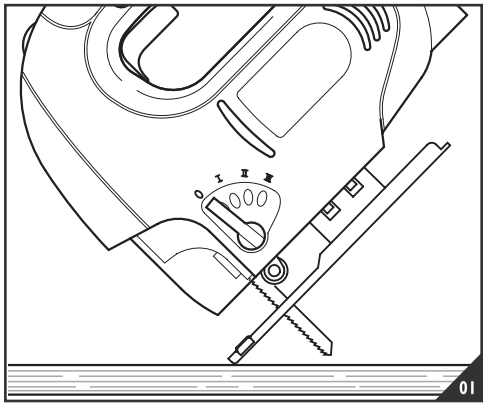
17 Vältä tahatonta käynnistämistä
- *Älä koskaan kanna sähkötyökalua sormet kiinni virrankatkaisijassa. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa ennen kuin kytket laitteen virtalähteeseen.*

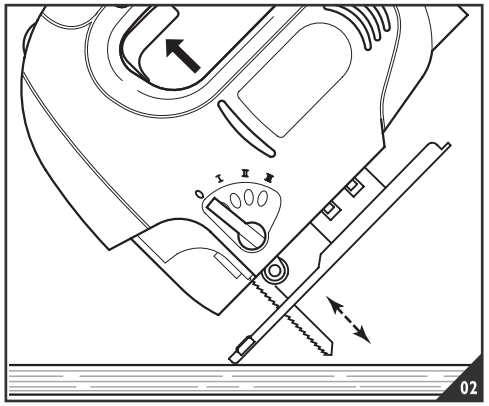
18 Jatkojohdon käyttö ulkona
- *Käytä ulkona vain ulkokäyttöön suunniteltuja jatkojohtoja.*

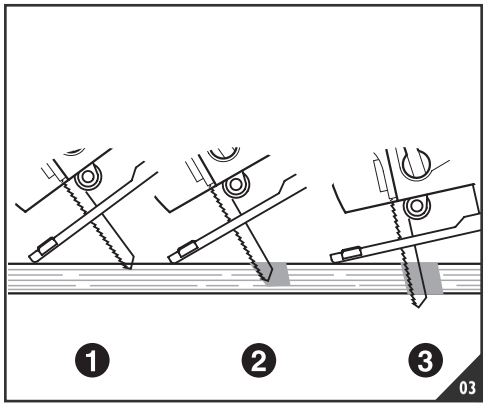
19 Ole varuillasi koko ajan
- *Ole varuillasi työskentelyn aikana. Työskentele järkevästi. Älä käytä sähkötyökalua, jos et pysy keskittymään kunnolla.*

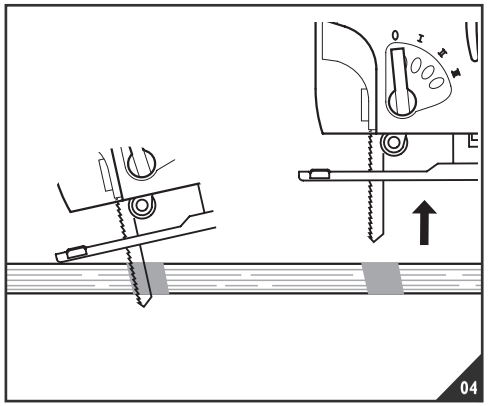
▼ USING THE TOOL

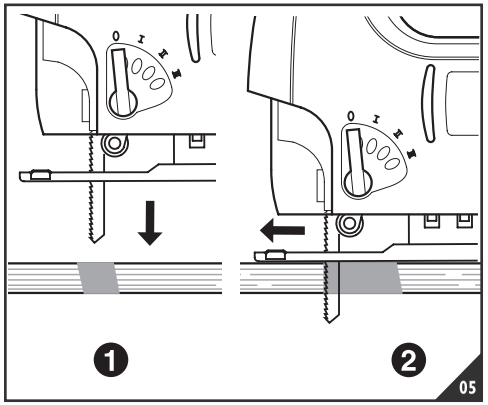
Blind sawing / Einfallsägen / Invalzagen / Sciage sans guide / Blindsågning / Sokea sahaus / Blindsaging / Blindsavning / Aserrado ciego

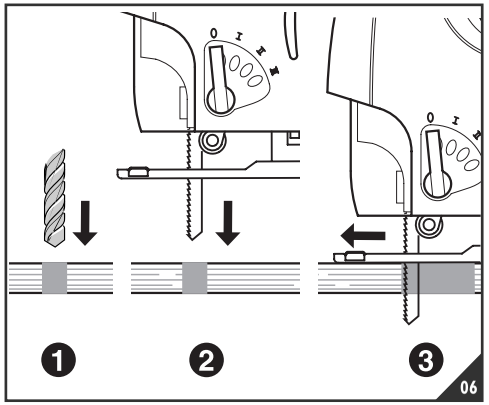






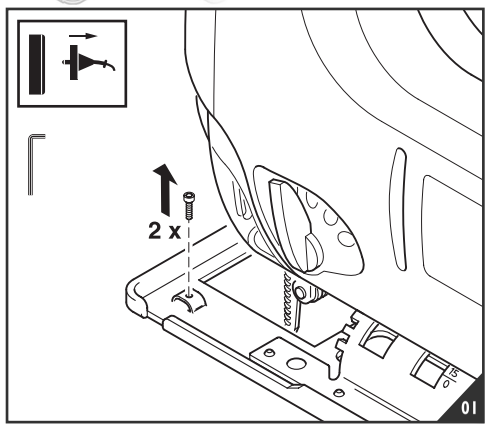


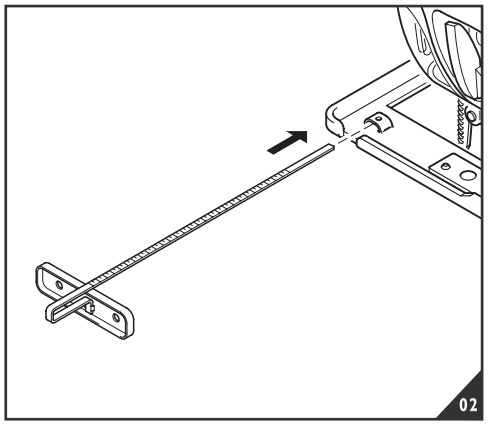


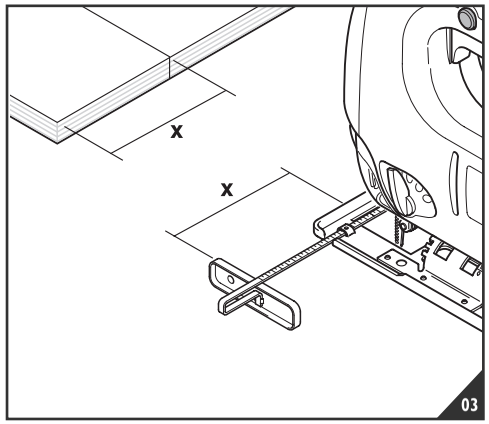


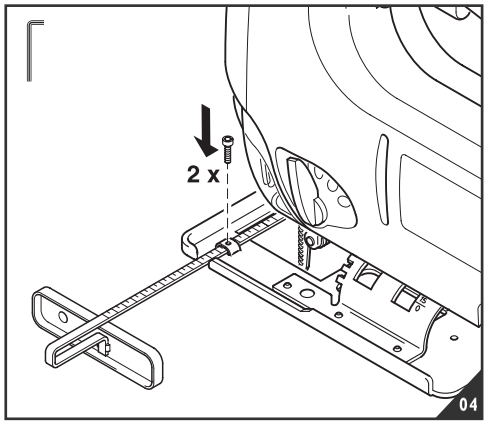
▼ USING THE TOOL

Using parallel sawing guide / Parallelführung / Parallelgeleiding / Utilisation d'un guide rectiligne / Använda parallell sågskena / Sahauksen suuntaohjaimen käyttö / Bruke parallellanlegg / Brug af parallelstyring / Uso de guía de corte paralela









▼ YLEISETTURVALLISUUSOHJEET

20 Tarkista, onko koneessa vaurioita

- *Ennen kuin käytät konetta enempää, kaikki vauriot turvalaitteille kuten myös mille tahansa muulle vioittuneelle osalle täytyy tutkia ja varmistaa, että ne toimivat ongelmitta ja tehokkaasti.*
- *Tarkista, että liikkuvat osat ovat kunnossa. Ne eivät saa jäädä jumiin tai vaurioitua. Jokainen osa on koottava oikein ja oltava kaikkien teknisten määritysten mukainen, jotta kone toimii oikein.*
- *Kaikki vahingoittuneet turvalaitteet tai muut osat on korjattava tai vaihdettava ammattitaitoisesti valtuutetussa huoltoliikkeessä, ellei käyttöohjeessa ole toisin mainittu.*
- *Vaurioituneet kytkimet saa vaihtaa vain valtuutetussa huoltoliikkeessä.*
- *Älä koskaan käytä sähkötyökalua, jos virtakytkin ei toimi.*

21 Varoitus

- *Älä käytä tarvikkeita tai lisäosia, joita ei ole suositeltu käyttöohjeessa. Näin varmistat oman turvallisuutesi.*

22 Korjauta kone valtuutetussa huoltoliikkeessä

- *Tämä laite on asianmukaisten turvallisuussäännösten mukainen.*
- *Vain asiantunteva, valtuutettu henkilöstö saa tehdä korjauksia sähkölaitteisiin. Tähän sääntöön ei ole poikkeuksia. Korjauksessa on käytettävä alkuperäisosia. Muuten käyttäjä altistuu vakaville vaaroille.*

KÄYTTÖTARKOITUS

Kuviosahalla voidaan sahata monia eri materiaaleja (puuta, alumiinia, muovia, metallia jne.) juuri oikeaan kokoon ja lähes kaikkiin haluttuihin muotoihin. Sahattavan materiaalin suurin sallittu paksuus on 70 mm (puu).

Muu käyttö (esim. käyttö paikallaan) on erikseen kielletty.

⚠ Kun sahaat kovia materiaaleja, pienennä aina iskun pituutta.

SÄHKÖISEN KUVIOSAHAN LASEROSOITIN

Paristojen vaihtaminen

Irrota heti virtakytkimen alapuolella oleva ristipääruuvi.
Nosta paristokotelon kantta varovasti suoraan ylös.
Korvaa vanhat paristot uusilla. Tarvitset kaksi 1,5 voltin AAA-paristoa.
Älä koskaan hävitä vanhoja tai käytettyjä paristoja kotitalousjätteen mukana. Toimita ne käytettyjen paristojen vastaanottopisteeseen.
Aseta paristot lokeron sisällä olevien +- ja –-merkintöjen mukaisesti.
Aseta paristokotelon kansi varovasti paikoilleen painamalla sitä alaspäin.
Tarkista, että paristot toimivat oikein. Kiristä ruuvi.
Tarkista, että laserosoitin on kunnolla suljettu yrittämällä nostaa kantta suoraan ylöspäin. Jos kansi avautuu, sulje kansi uudelleen, kunnes kansi on kunnolla paikoillaan.

Lasersäteen säätäminen

Käsittely kuljetuksen aikana ja runsas käyttö voivat vaikuttaa lasersäteen tarkkuuteen.
Lasersädettä voi säätää helposti.
Löysennä laitteen etuosassa olevaa alempaa ruuvia muutama kierros.
Pidä kuviosahan terää suorakulmaa tai täysin suoraa lankkua vasten.
Tarkista, seuraako lasersäde suorakulman tai lankun reunaa.
Jos se ei seuraa, säädä lasersädettä kääntämällä laserin pidintä hieman.
Kun säädöt on tehty, kiristä ruuvi uudelleen.

Huomautus:

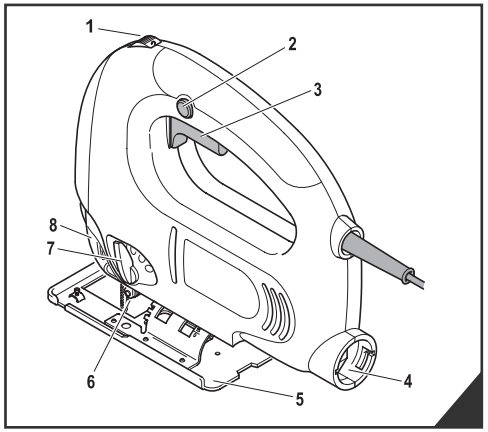
Kun sahaat viistettä, leikkausura ei ole enää linjassa alustan uran kanssa.
Viistekulmasta riippumatta leikkausjälki seuraa aina lasersädettä.

GENERELT

Gratulerer!
Med ditt nye høykvalitets Toledo-verktøy. Du har gjort et utmerket valg. Toledoprodukter er robuste, sikre og enkle å bruke. Det er svært viktig at du er forsiktig når du håndterer dette verktøyet, og at det vedlikeholdes regelmessig i samsvar med instruksjonene. Derfor må du lese nøye gjennom instruksjonene. Da kan du glede deg over mange års tjeneste fra ditt Toledo-verktøy.

Spesifikasjoner	
Spenning	230V~
Frekvens	50 Hz
Strømforbruk	600W
Antall anslag ubelastet	600-3000/min
Maks materialtykkelse (tre)	70 mm
Slaglengder	1 fast, 3 justerbare
Maks slaglengde	18 mm
Gjæringsvinkel	0-45°
Vekt	2,1 kg
Lpa (lydtrykk)	88,3 dB(A)
Lwa (lydnivå)	101,3 dB(A)
Vibrasjonsnivå	2,05 m/s2

PRODUKTINFORMASJON



1. Hastighetsjustering
2. Låseknapp for utløser
3. Utløser
4. Støvutsug
5. Fotplate
6. Sagbladholder
7. Slaglengdejustering
8. Sikkerhetsdeksel

INNHOLDET I PAKKEN

- Stikksag
- 3 sagblader
- 1 sekskantnøkkel
- 1 parallellanslag
- 1 adapter til støvutsug
- Bruksanvisning
- Garantikort
- Sikkerhetsinstruksjoner

Dette utstyret er elektrisk isolert i henhold til EN50144 og trenger derfor ikke jordes.

SIKKERHETSREGLER

Følgende symboler benyttes i denne bruksanvisningen:

Advarsel: dersom ikke denne bruksanvisningen følges, kan det oppstå risiko for alvorlig eller dødelig personskade eller skade på maskinen.

Advarsel: elektrisk strøm
Kontroller alltid at spenningen på strømtilførselen tilsvarer spenningsangivelsen på utstyret.

Visuell sjekk før du begynner å arbeide

Harde materialer som stål, aluminium, plast

Myke materialer, som tre

Presisjonsarbeid

Sekskantnøkkel

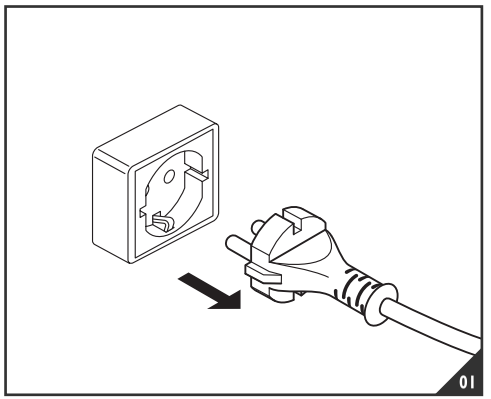
Smøring

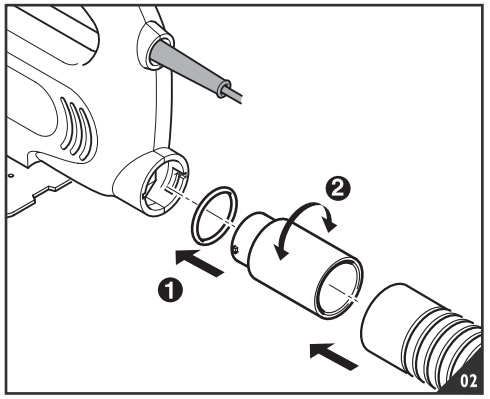
Resirkulering

Låse igjen/låse opp

USING THE TOOL

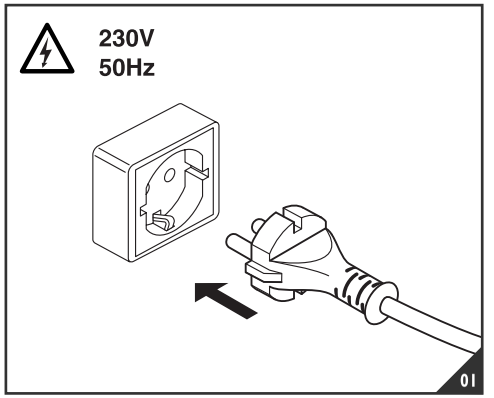
Dust remove / Staubabsaugung / Stofafzuiging / Extraction de la poussière / Dammutsugning / Pölynpoisto / Støvutsug / Støvudsugning / Extracción de polvo

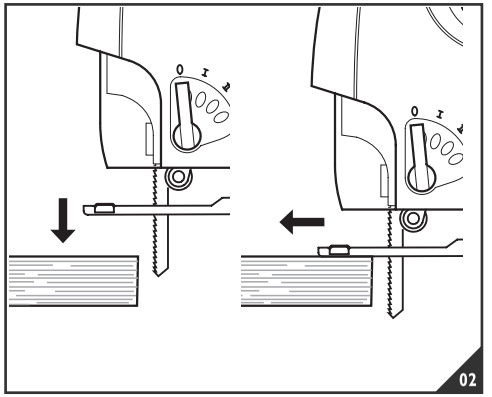


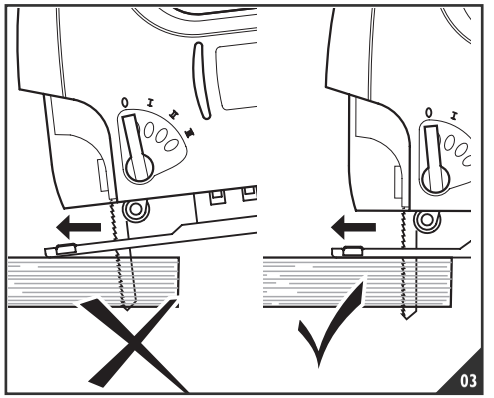


USING THE TOOL

Use – sawing / Verwendung - Sägen / Gebruik - zagen / Utilisation - sciage / Användning - sågning / Käyttö – sahaus / Bruk - saging / Brug – savning / Uso: sierra







Brug af værktøjet – valg af savklinge			
Savklinge	**Materiale**	**Hastighed***	**Præcision**
grov	træ	2,4,6	+
medium	træ	2,4	++
fin	Plastic,aluminium,stål	2	+++
meget fin	Løvsavsarbejde (træ)	2	+++

*kan reguleres trinløst

Uso de la herramienta: elección de la hoja de sierra			
Hoja de sierra	**Material**	**Velocidad***	**Precisión**
basta	madera	2,4,6	+
media	madera	2,4	++
fina	Plástico,aluminio,metal	2	+++
muy fina	Calado (madera)	2	+++

*ajustable de forma continuada

GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

FORSIKTIG!

Når du bruker elektrisk utstyr, må du alltid følge en del grunnleggende sikkerhetsregler, inkludert forholdsreglene ovenfor, for å unngå elektrisk støt, brann og personskade.
Før du bruker produktet må du lese nøye gjennom disse instruksjonene. Oppbevar dem på et trygt sted for senere referanse.

RÅD FOR SIKKER BRUK:

1 Hold arbeidsområdet ryddig
- *Rotete arbeidsområder og benker gir større sannsynlighet for uhell.*

2 Ta hensyn til miljøforhold
- *Ikke utsett elektriske verktøy for regnvann.*
- *Ikke bruk elektriske verktøy under fuktige eller våte forhold.*
- *Pass på at arbeidsområdet ditt er godt belyst.*
- *Ikke bruk elektriske verktøy hvis det er fare for antennelse eller eksplosjon.*

3 Beskytt deg selv mot elektrisk støt
- *Unngå kroppskontakt med jordede gjenstander, som rør, radiatorer, varmeovner og/eller kjøleskap.*

4 Hold barn på trygg avstand
- *Ikke la andre personer håndtere det elektriske utstyret eller strømledningen.*
- *Hold alle andre personer på avstand fra arbeidsområdet.*

5 Oppbevar elektrisk verktøy på et sikkert sted
- *Når verktøyet ikke er i bruk, må det oppbevares på et tørt og skjermet sted, utilgjengelig for barn.*

6 Unngå å overbelaste elektrisk verktøy
- *Du arbeider tryggere og mer effektivt innenfor spesifikasjonene til verktøyet.*

7 Bruk riktig verktøy til jobben
- *Ikke bruk elektriske verktøy eller tilbehør med for lite kraft til tungt arbeid.*
- *Ikke bruk elektriske verktøy til oppgaver det ikke ble utformet for.*

8 Bruk egnede arbeidsklær
- *Ikke bruk løstsittende klær, slips eller smykker som kan henge seg opp i bevegelige deler på maskinen.*
- *Ved utendørs arbeid anbefales gummihansker og sklisikkert fottøy sterkt.*
- *Bruk hårnett hvis du har langt hår.*

9 Bruk vernebriller
- *Bruk støvmaske ved støvfylt arbeid.*

10 Kople til et støvutsugssystem
- *Hvis utstyret har en adapter for tilkopling til et støvutsugssystem, må du sørge for at denne er tilkoplet og fungerer som den skal.*

11 Ta godt vare på strømledningen, og pass på at den ikke blir misbrukt
- *Ikke bær det elektriske utstyret etter strømledningen, og ikke trekk ut støpslet ved å dra i ledningen.*
- *Beskytt strømkabelen mot varme, olje og/eller skarpe kanter.*

12 Fest arbeidsemnet godt
- *Bruk klemmer eller skrustikke til å holde arbeidsemnet fast under arbeid. Dette er tryggere enn å bruke hendene, og du får begge hendene fri til å betjene maskinen.*

13 Unngå unormale arbeidsstillinger
- *Pass på at du står støtt og ikke kan miste balansen.*

14 Pass på at det elektriske verktøyet er godt vedlikeholdt
- *Hold kutteverktøy skarpt og rent, slik at du kan arbeide sikkert og rent.*
- *Følg instruksjonene for smøring og bytte av verktøy.*
- *Kontroller strømledningen og støpslet med jevne mellomrom. Be autorisert servicetekniker bytte deler om nødvendig.*
- *Undersøk skjøteledninger regelmessig. Bytt ut hvis de er skadet.*
- *Hold håndgrepene tørre og fri for olje og fett.*

15 Ta støpslet ut av stikkontakten
- *Når verktøyet ikke er i bruk, før vedlikehold utføres og ved bytte av kutteutstyr, som sagblader.*

16 Ikke la skrutrekkere eller justeringsverktøy være igjen i maskinen
- *Kontroller alltid at alle skrutrekkere og justeringsverktøy er fjernet før du slår på maskinen.*

17 Unngå utilsiktet start
- *Ikke bær et elektrisk verktøy som er koplet til strøm med fingeren på utløseren eller bryteren. Sjekk at strømbryteren er slåttAV før du kopler til strøm.*

18 Bruk av skjøteledninger utendørs
- *Når du arbeider utendørs, må du kun bruke skjøteledninger som er godkjent for utendørs bruk.*

19 Vær alltid oppmerksom
- *Vær oppmerksom når du arbeider. Arbeid fornuftig. Ikke bruk det elektriske verktøyet hvis du konsentrerer deg dårlig.*

20 Kontroller maskinen for skade
- *Før du benytter maskinen, må du undersøke grundig om skadede sikkerhetsfunksjoner eller andre skadede deler vil forhindre sikker og effektiv drift.*
- *Kontroller at bevegelige deler er i god stand, og at de ikke sitter fast eller er skadet. Alle deler må være riktig montert og oppfylle alle spesifikasjoner for riktig maskinfunksjon.*
- *Alle skadede sikkerhetsfunksjoner eller skadede deler må repareres eller byttes ut av en autorisert servicetekniker, med mindre annet er angitt i bruksanvisningen.*
- *Skadede strømbrytere må kun byttes av autorisert servicetekniker.*

- *Ikke bruk elektriske verktøy hvis ikke strømbryteren kan slås på eller av.*

21 Utvis forsiktighet

- *For din egen sikkerhets skyld må du ikke bruke tilbehør eller ekstrautstyr som ikke er anbefalt i bruksanvisningen.*

22 Be autorisert servicetekniker om å reparere maskinen

- *Dette utstyret samsvarer med alle gjeldende sikkerhetsbestemmelser.*
- *Alle reparasjoner må, uten unntak, utføres av kvalifisert personale og ved bruk av originaldeler. Ellers kan brukeren utsettes for alvorlig sikkerhetsrisiko.*

BRUKSOMFANG

Denne stikksagen kan brukes til å sage mange typer materiale (tre, aluminium, plast, metall osv.) til nøyaktig størrelse og til nesten alle formater. Maksimal tykkelse på materialet som skal sages, er 70 mm (for tre).
All annen bruk (som stasjonær bruk) er strengt forbudt.

⚠ Reduser alltid slaglengden ved saging av harde materialer.

LASERSTRÅLEENHET FOR ELEKTRISK KONTURSAG

Skifte batterier

Løsne Phillips-skruene umiddelbart under på/av-bryteren.
Skyv batteridekselet forsiktig rett oppover.
Skift ut alle batteriene med nye. Du trenger 2 x 1,5 V "Mikro/AAA"-batterier.
Du må aldri kaste gamle/brukte batterier sammen med husholdningssøppelet, men legge dem i en spesialkasse for batterier og kjemisk avfall.
Når du setter inn batteriene må du sørge for at +/--polene er riktig plassert, og som vist inne i batterikammeret.
Hold batteridekselet foran maskinen og skyv det på plass nedover.
Kontroller at batteriene fungerer skikkelig og stram til Phillips-skruene.
Kontroller at laserstråleenheten er forsvarlig lukket ved å prøve å åpne dekselet varsomt rett opp. Hvis dekselet lar seg åpne, må du gjenta lukkingsprosedyren inntil dekselet er forsvarlig lukket.

Justering av laserstrålen

Transport, håndtering og mye bruk kan påvirke presisjonen til laserstrålen.
Det er lett å justere selve laserstrålen.
Løsne den nedre Phillips-skruen på forsiden av maskinen et par omdreininger.
Hold kontursagen, med sagblad påsatt, mot en presisjonslinjal eller en helt rett planke.
Kontroller om laserstrålen løper helt på linje med kanten av presisjonslinjalen eller planken.
Hvis dette ikke er tilfelle, må du justere laserstrålen ved å dreie litt på laserholderen.
Når den er riktig innstilt strammer du til Phillips-skruen.

Merk:

Når du sager en skråkant vil snittet ikke lenger være på linje med hakket i fundamentplaten.
Uansett vinkel på skråkanten vil sagen alltid skjære etter laserstrålen.

Montage-instructies – keuze van het zaagblad			
Zaagblad	**Soort werkstuk**	**Aantal slagen***	**Nauwkeurigheid**
grof	Hout	2,4,6	+
middel	Hout	2,4	++
fijn	Kunststof, aluminium, staal	2	+++
zeer fijn	Bochtenzagen (hout)	2	+++

*traploos regelbaar

Använda verktyget – val av sågblad			
Sågblad	Material	Hastighet*	Precision
Grovt	Trä	2,4,6	+
Mellan	Trä	2,4	++
Fin	Plast, aluminium, stål	2	+++
Mycket fin	Lövsågsarbete (trä)	2	+++

* kontinuerligt justerbar

Työkalun käyttö – sahanterän valinta			
Sahanterä	**Materiaali**	**Nopeus***	**Tarkkuus**
Karkea	Puu	2,4,6	+
Keskitaso	Puu	2,4	++
Hieno	Muovi, alumiini, teräs	2	+++
Erittäin hieno	Lehtisahaus (puu)	2	+++

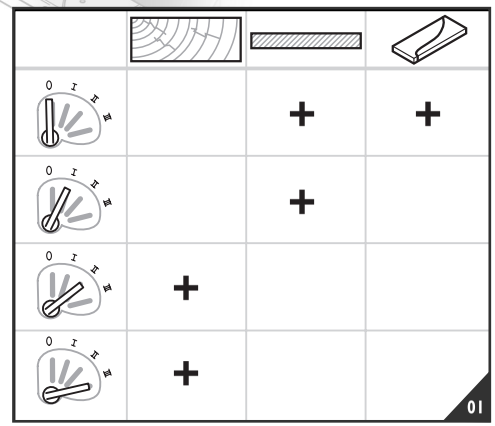
*portaattomasti säädettävä

Bruke verktøyet - valg av sagblad			
Sagblad	**Materiale**	**Hastighet***	**Presisjon**
Grov	Tre	2,4,6	+
Middels	Tre	2,4	++
Fint	Plast, aluminium, stål	2	+++
Svært fint	Flettverk (tre)	2	+++

* kontinuerlig justerbart

▼ USING THE TOOL

Stroke length adjustment / Pendelhub regeln / Aantal slagen instellen /
Réglage de la course / Slaglängdsjustering / Iskun pituuden säätö /
Slaglengdejustering / Slaglængderegulering / Ajuste de la longitud del recorrido



Always select a shorter stroke length when sawing harder materials.

Wählen Sie bei harten Materialien immer eine niedrigere Pendelhubstufe.

Kies bij harde materialen altijd voor een kortere slaglengte.

Toujours choisir une course plus petites lors du sciage de matériaux durs

Välj alltid en kortare slaglängd när hårdare material sågas.

Kun sahaat kovia materiaaleja, pienennä aina iskun pituutta.

Velg alltid en kortere slaglengde ved saging av harde materialer.

Vælg altid en kortere slaglængde, når du saver i hårdere materialer.

Cuando sierre materiales duros seleccione siempre una longitud de recorrido más corta.

Using the tool – choice of saw blade			
Saw blade	**Material**	**Speed***	**Precision**
coarse	Wood	2,4,6	+
medium	Wood	2,4	++
fine	Plastic, aluminium, steel	2	+++
very fine	Fretwork (wood))	2	+++

*continuously adjustable

Montageanweisungen - Wahl des Sägeblatts			
Sägeblatt	**Art des Werkstücks**	**Pendelhubzahl***	**Genauigkeit**
grob	Holz	2,4,6	+
mittel	Holz	2,4	++
fein	Kunststoff, Aluminium, Stahl	2	+++
sehr fein	Sägen von Kurven (Holz)	2	+++

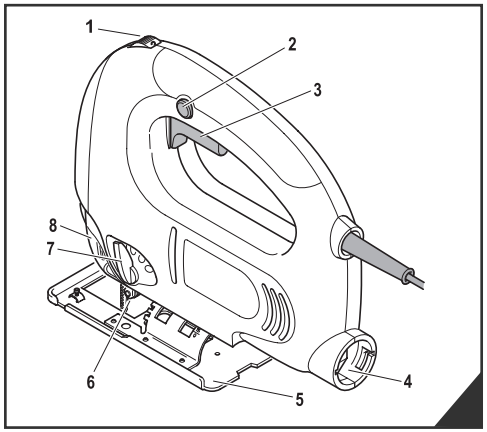
*stufenlos regelbar

▼ GENERELT

Til lykke!
Ved at købe dette Toledo værktøj af høj kvalitet har du truffet det rigtige valg. Toledo produkter er robuste, sikre og nemme at bruge. Det er meget vigtigt at være forsigtig med håndteringen af dette værktøj, og at det får regelmæssig vedligeholdelse efter anvisningerne. Læs derfor disse anvisninger omhyggeligt. Så får du glæde af dit Toledo værktøj i mange år.

Specifikationer	
Spænding	230V~
Frekvens	50 Hz
Strømforbrug	600W
Antal slag i tomgang	600-3000/min
Maks. materialetykkelse (træ)	70 mm
Slaglængder	1 fast; 3 justerbare
Maks. slaglængde	18 mm
Skråvinkel	0-45°
Vægt	2,1 kg
Lpa (lydtryk)	88,3 dB(A)
Lwa (lydniveau)	101,3 dB(A)
Vibrationsniveau	2,05 m/s²

PRODUKTINFORMATION



1. Hastighedsregulering
2. Låseknap til udløser
3. Udløser
4. Støvudblæsning
5. Fodplade
6. Savklingeholder
7. Slaglængderegulering
8. Beskyttelsesdæksel

PAKKENS INDHOLD

- Stiksav
- 3 savklinger
- 1 sekskantnøgle
- 1 parallel styreskinne
- 1 adapter til støvudsugning
- Brugsanvisning
- Garantikort

Denne maskine er dobbeltisoleret i henhold til EN50144 og behøver derfor ikke jordledning.

Sikkerhedsforskrifter

Følgende symboler er brugt i denne brugsanvisning:

Advarsel: Følges disse anvisninger ikke, kan der være risiko for alvorlige eller dødelige kvæstelser eller risiko for skader på maskinen.

Advarsel: Elektrisk strøm
Kontroller altid at netspændingen svarer til den spænding der er angivet for maskinen.

Kontroller visuelt, før arbejdet påbegyndes

Hårde materialer som stål, aluminium, plastic

Bløde materialer som træ

Precision work

Sekskantnøgle

Smøring

Genbrug

Lås op/lås

ALMINDELIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

FORSIGTIG!

Følg altid de grundlæggende regler for sikkerheden samt nedenstående forsigtighedsforanstaltninger, når som helst du bruger elektrisk udstyr så du undgår risikoen for elektrisk stød, brand eller legemsbeskadigelser.
Læs disse anvisninger omhyggeligt, før du begynder at bruge produktet, og opbevar dem på et sikkert sted, til senere brug.

TIPS OM SIKKER BRUG:

1 Hold arbejdsmiljøet rent
- *Sandsynligheden for at der opstår ulykker er større, når arbejdsområder og bænke er snavsede.*

2 Tag hensyn til betingelserne i omgivelserne
- *Udsæt ikke elektrisk værktøj for regnvand.*
- *Brug aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde omgivelser.*
- *Sørg for, at din arbejdsplads er godt oplyst.*
- *Brug aldrig elektrisk værktøj, hvor der er risiko for forbrænding eller eksplosion.*

3 Beskyt dig selv mod elektrisk stød
- *Undgå kropskontakt med jordede genstande, som f.eks. rør, radiatorer, varmeapparater og/eller køleskabe (køleanlæg).*

4 Hold børn på afstand.
- *Tillad ikke andre at berøre den elektriske maskine eller netledningen.*
- *Hold alle andre på afstand af arbejdspladsen.*

5 Opbevar elektrisk værktøj på et sikkert sted.
- *Når elektrisk værktøj ikke anvendes, bør det opbevares på et aflåst, tørt og ikke-synligt sted, uden for børns rækkevidde.*

6 Undgå at overbelaste dit elektriske værktøj
- *Du arbejder mere sikkert og mere effektivt, hvis du følger specifikationerne for værktøjet.*

7 Brug det rigtige værktøj til arbejdsopgaven.
- *Brug ikke elektrisk værktøj eller tilbehør, der ikke har tilstrækkelig drivkraft, til tungt arbejde.*
- *Brug ikke elektrisk værktøj til opgaver, de ikke er beregnet til.*

8 Sørg for at være iklædt egnet arbejdstøj.
- *Bær ikke løstsiddende tøj, slips eller smykker, der kan blive viklet ind i maskinens bevægelige dele.*
- *Til arbejde udendørs anbefales det stærkt at bruge gummihandsker og skridsikkert fodtøj.*
- *Hvis du har langt hår, skal du bruge hårnet.*

9 Brug beskyttelsesbriller
- *Bær støvmaske, hvis der dannes støv under arbejdet.*

10 Tilslutte et støvudsugningssystem
- *Hvis maskinen er udstyret med en adapter til tilslutning af et støvudsugningssystem, så sørg for, at dette er tilsluttet og fungerer korrekt.*

11 Pas på netledningen og undgå misbrug af den
- *Bær ikke den elektriske maskine i dens netledning, og træk aldrig i netledningen for at tage stikket ud af stikkontakten i væggen.*
- *Beskyt netledningen imod varme, olie og/eller skarpe kanter.*

12 Hold arbejdsemnet godt fast
- *Brug klemmer eller en skruestik for at holde arbejdsemnet fast under arbejdet. Dette er en sikrere måde at holde det fast på end ved at bruge hænderne, og du har begge hænder frie til at betjene maskinen.*

13 Undgå unormale arbejdsstillinger
- *Sørg for, at du har solidt fodfæste og ikke kan miste balancen.*

14 Sørg for, at dit elektriske værktøj bliver vedligeholdt omhyggeligt
- *Hold skærende værktøj skarpt og rent, så du kan arbejde godt og sikkert.*
- *Følg anvisningerne om smøring og udskiftning af dit værktøj.*
- *Check regelmæssigt netledningen og stikket, og få alle nødvendige udskiftninger fortaget hos et autoriseret serviceværksted.*
- *Kontroller også forlængerledninger regelmæssigt, og udskift dem, hvis de er beskadigede.*
- *Hold håndtag tørre og fri for olie og fedt.*

15 Tag stikket ud af vægstikkontakten
- *Når værktøjet ikke er i brug, hver gang der skal foretages nogen som helst vedligeholdelse, og hver gang der udskiftes tilbehør som savklinger.*

16 Efterlad aldrig skruetrækkere eller justeringsværktøjer i maskinen
- *Gør det til en vane at kontrollere, at alle skruetrækkere og justeringsværktøjer er fjernet, før du tænder for maskinen.*

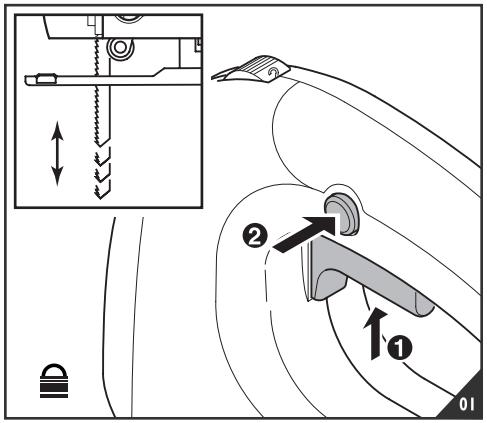
17 Undgå at maskinen starter, uden at det er hensigten
- *Bær aldrig et tilsluttet elektrisk værktøj med fingeren på udløseren eller kontakten. Kontroller, at til/fra-kontakten står på OFF, før du slutter maskinen til strømforsyningen.*

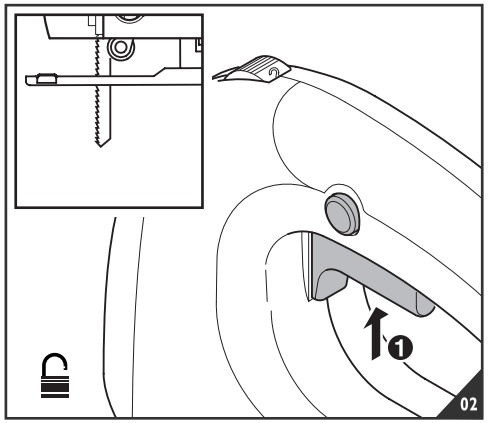
18 Brug af forlængerledninger udendørs
Til udendørs arbejde må du kun anvende godkendte udendørs forlængerledninger.

19 Vær hele tiden opmærksom
- *Vær opmærksom, mens du arbejder. Arbejd fornuftigt. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er ukoncentreret.*

USINGTHETOOL

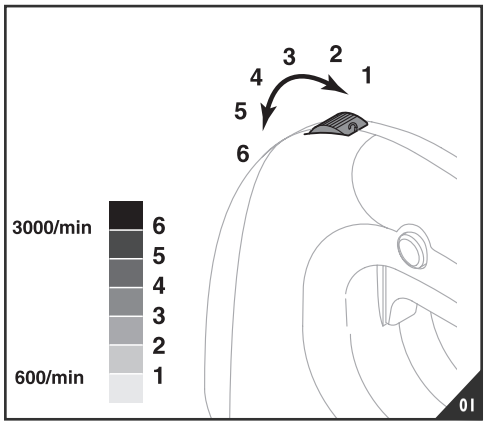
Operating / Bedienung / Bediening / Fonctionnement / Drift / Käyttö / Iskun pituuden säätö / Drift / Drift / Funcionamiento





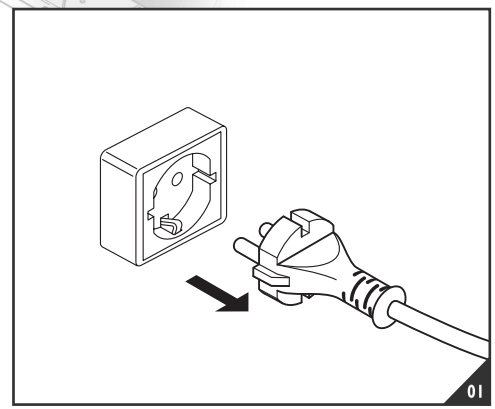
USINGTHETOOL

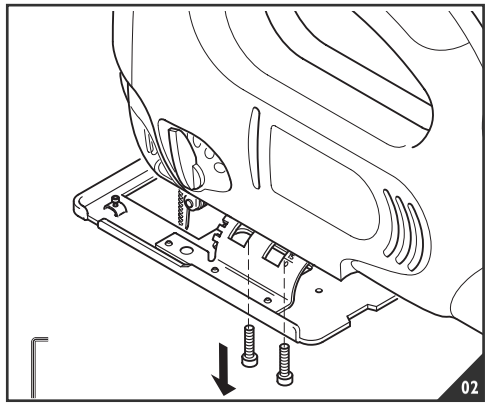
Speed adjustment / Hubzahl regeln / Aantal slagen instellen / Réglage de la vitesse / Hastighetsjustering / Nopeuden säätö / Hastighetsjustering / Hastighedsregulering / Ajuste de la velocidad

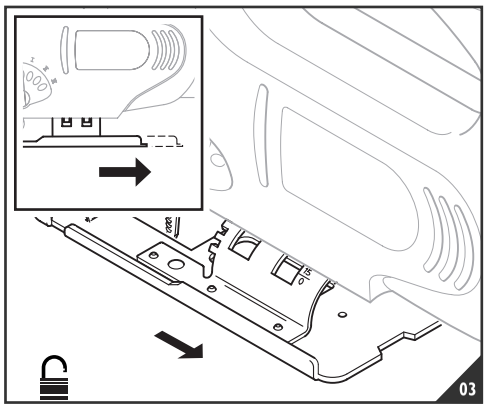


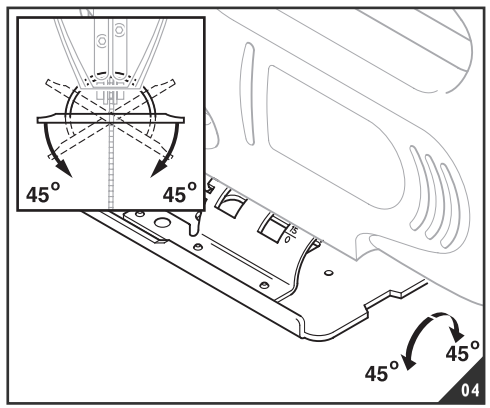
▼ USINGTHETOOL

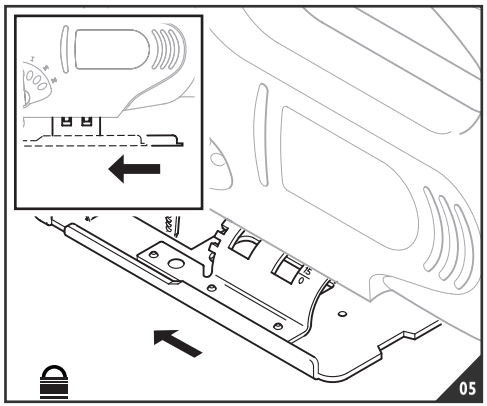
Footplate adjustment / Fußplatte einstellen / Voetplaat instellen / Réglage de la semelle / Justering av fotplattan / Jalkalevyn säätö / Justere fotplaten / Regulering af fodplade / Ajuste de la plataforma

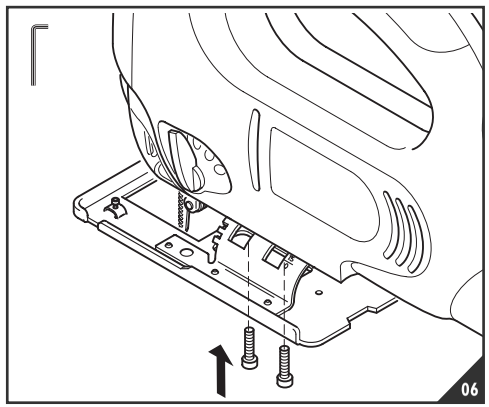












▼ ALMINDELIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

20 Check din maskine for beskadigelser

- *Undersøg omhyggeligt, om der er beskadigede sikkerhedsfunktioner eller andre beskadigede dele, der forhindrer værktøjet i at fungere sikkert og effektivt, før du bruger maskinen igen.*
- *Kontroller, at de bevægelige dele er i god arbejdsstand, og at de ikke sidder fast eller er beskadigede. Alle komponenter skal være rigtigt monteret og i overensstemmelse med alle specifikationer, for at maskinen kan fungere korrekt.*
- *Alle beskadigede sikkerhedsfunktioner eller beskadigede dele skal repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted, med mindre andet er nævnt i brugsanvisningen.*
- *Beskadigede til/fra-kontakter må kun udskiftes af et autoriseret serviceværksted.*
- *Brug aldrig et elektrisk værktøj, hvor til/fra-kontakten ikke kan tændes eller slukkes.*

21 Forsigtig

- *Brug for din egen sikkerheds skyld ikke tilbehør eller udstyrsdele, der ikke er anbefalet i denne brugsanvisning.*

22 Få maskinen repareret hos en fagligt uddannet servicetekniker

- *Denne maskine opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser.*
- *Alle reparationer bør, uden undtagelse, udføres af fagligt uddannet personale og med brug af originale reservedele, i modsat fald kan der opstå alvorlig risiko for brugerens sikkerhed.*

ANVENDELSESOMRÅDE

Denne stiksav kan bruges til at save mange materialer (træ, aluminium, plastic, metal osv.) i nøjagtig den størrelse og i næsten en hvilken som helst form der ønskes. Maksimumtykkelsen af det materiale, der saves, er 70 mm (træ).
Al anden brug (som stationær brug) er strengt forbudt.

⚠ Reducer altid slaglængden, når du saver i hårde materialer.

LASER LYS TIL ELEKTRISK DEKUPØRSAV

Placering af batterier

Løsen Phillip-skruen øjeblikkeligt nedenunder tænd/sluk knappen.
Skub forsigtigt batteriluget ligefrem og opad.
Tag de gamle batterier ud og isæt de nye. De skal bruge 2 x 1.5V "Micro/AAA" batterier.
Smid aldrig gamle/tomme batterier ud med husholdningsaffaldet, men indlevere dem til at specielt indsamlingssted for batterier eller kemisk affald.
Når De placere batterierne, sikre Dem at +/- terminalerne er korrekt placeret, som vist i batterirummet.
Hold batteriluget foran maskinen, og skub det tilbage nedad.
Check at batterierne fungere korrekt og skrue så Phillip-skruen til.
Check at laserlyset er korrekt slukket, ved forsigtigt at forsøge at åbne låget lige opad. Hvis låget åbnes, gentag da lukkeproceduren indtil det er slukket korrekt.

Justering af laserlyset

Behandling ved transport og ofte brug kan påvirke laser lysets præcision.
Laser lyset i sig selv kan let blive justeret.
Løsen den nedre Phillip-skrue foran på maskinen, ved nogle få drej.
Hold dekupørsaven, forsynet med et savblad, mod en lige kant eller en perfekt lige planke.
Check om laser lyset løber totalt parallelt med kanten, eller plankens kant.
Hvis dette ikke er tilfældet, skal De justere laser lyset ved at dreje en smule på laser holderen.
Når de korrekte justeringer er udført, skal De igen fast skrue Phillip-skruen.

Bemærk:

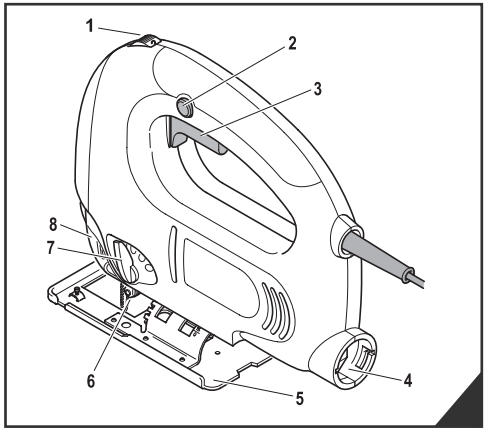
Når en skrå kant bliver savet, vil snittet ikke længere være lige med indsnittet i bundpladen.
Savesnittet vil altid følge laserlyset lige meget hvilke vinkel savbladet har.

GENERALIDADES

Enhorabuena!
Con la compra de esta herramienta Toledo de gran calidad ha realizado una excelente elección. Los productos Toledos on resistentes, seguros y sencillos de usar. Es muy importante que extreme las precauciones cuando maneje esta herramienta y que le efectúe un mantenimiento regular según las instrucciones. Por esta razón deberá leer atentamente estas instrucciones. De esa manera obtendrá muchos años de servicio de su herramienta Toledo.

Especificaciones	
Voltaje	230V~
Frecuencia	50 Hz
Consumo de energía	600W
Número de recorridos sin carga	600-3000/min
Espesor máx. del material (madera)	70 mm
Longitudes del recorrido	1 fijo; 3 ajustables
Longitud máx. del recorrido	18 mm
Ángulo de corte al sesgo	0-45°
Peso	2,1 kg
Lpa (presión acústica)	88,3 dB(A)
Lwa (nivel sonoro)	101,3 dB(A)
Nivel de vibración	2,05 m/s^2

INFORMACIÓN DE PRODUCTO



1. Ajuste de la velocidad
2. Botón de bloqueo del gatillo
3. Gatillo
4. Extractor de polvo
5. Plataforma
6. Montura de la hoja de sierra
7. Ajuste de la longitud del recorrido
8. Cubierta de seguridadl

CONTENIDO DEL EMBALAJE

- Sierra de calar
- 3 hojas de sierra
- 1 LlaveAllen
- 1 guía de corte paralela
- 1 adaptador para la extracción de polvo
- Instrucciones de uso
- Tarjeta de garantía

Esta máquina está aislada eléctricamente según la Norma EN 50144 y por lo tanto no requiere conexión a tierra.

Normas de seguridad

En estas instrucciones de uso se emplean los siguientes símbolos:

El incumplimiento de estas instrucciones de uso puede acarrear lesiones corporales graves o mortales al usuario, o suponer un defecto para esta herramienta.

Aviso: corriente eléctrica
Compruebe siempre que el voltaje de la línea de alimentación eléctrica coincida con el que se especifica para la máquina.

Comprobación visual antes de empezar a trabajar

Materiales duros, como acero, aluminio, plástico, etc.

Materiales blandos, como la madera

Trabajo de precisión

LlaveAllen

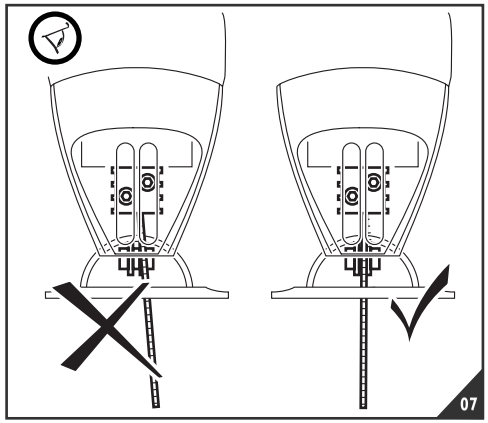
Lubricación

Reciclado

Desbloqueo/bloqueo

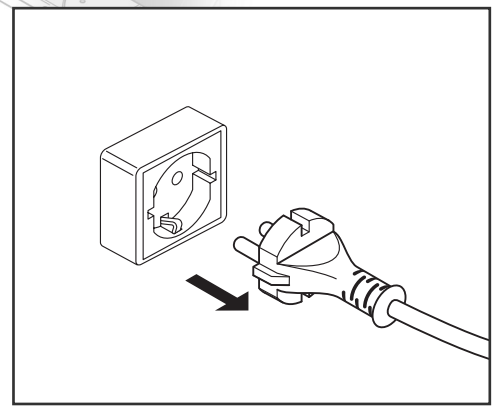
USINGTHETOOL

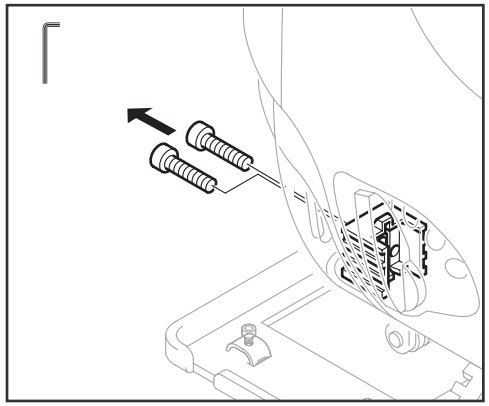
Fitting saw blade / Sägeblattmontage / Zaagbladmontage /Installation de la lame / Montering av sågbladet / Sahanterän asennus / Montere sagblad / Sætte savklinge i / Colocación de la hoja de sierra

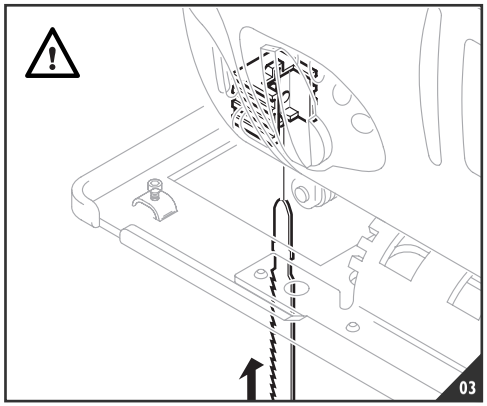


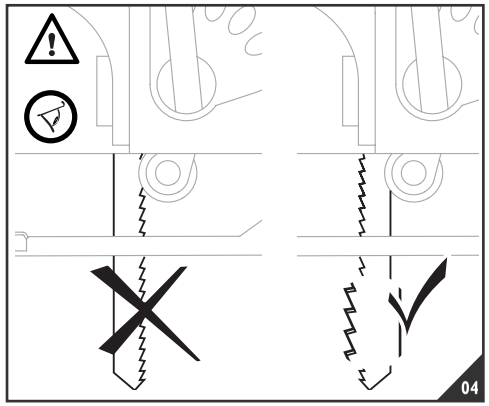
▼ USINGTHETOOL

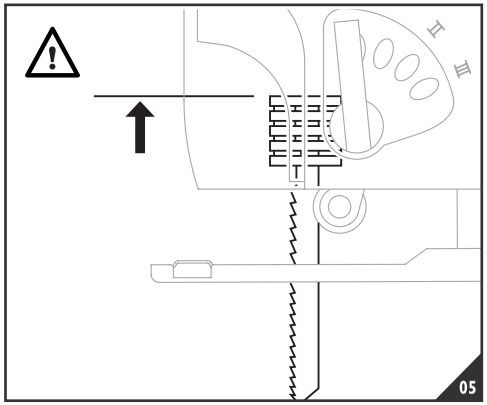
Fitting saw blade / Sägeblattmontage / Zaagbladmontage / Installation de la lame / Montering av sågbladet / Sahanterän asennus / Montere sagblad / Sætte savklinge i / Colocación de la hoja de sierra

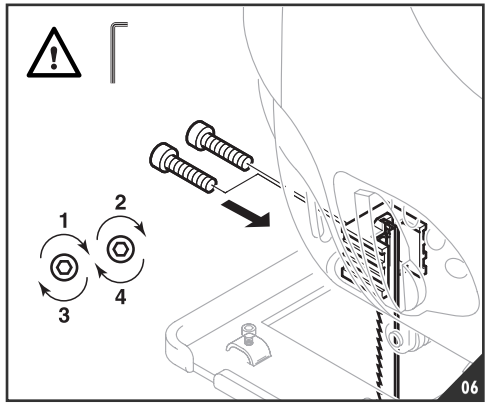












▼ INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA!

Siempre que use aparatos eléctricos observe las normas básicas de seguridad, entre las que se encuentran las siguientes precauciones, para evitar riesgos de descargas eléctricas, incendios o lesiones corporales.

Antes de usar este producto lea atentamente estas instrucciones y guárdelas en un lugar seguro para consultas posteriores.

CONSEJOS PARA UNA UTILIZACIÓN SEGURA:

1 Mantenga ordenado el entorno de trabajo
- *Las zonas y mesas de trabajo desordenadas presentan más probabilidades de causar accidentes.*

2 Tenga en cuenta las condiciones medioambientales
- *No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia.*
- *Nunca use herramientas eléctricas húmedas o mojadas.*
- *Asegúrese de que la zona de trabajo esté bien iluminada.*
- *Nunca use herramientas eléctricas en lugares en los que haya peligro de combustión o explosión.*

3 Protéjase de descargas eléctricas
- *Evite el contacto corporal con objetos con conexión a tierra, como tuberías, radiadores, estufas y/o neveras.*

4 Mantenga alejados a los niños.
- *No deje que otras personas interfieran en el aparato eléctrico o el cable de alimentación.*
- *Mantenga a las demás personas alejadas de la zona de trabajo.*

5 Guarde las herramientas eléctricas en lugares seguros
- *Cuando las herramientas eléctricas no se utilicen deben estar guardadas en un lugar seco, elevado o cerrado con llave, lejos del alcance de los niños.*

6 Evite sobrecargar la herramienta eléctrica
- *Trabajará con mayor seguridad y eficacia si no sobrepasa las especificaciones de la herramienta.*

7 Use la herramienta adecuada para cada trabajo
- *No use herramientas eléctricas o accesorios de escasa potencia para trabajos pesados.*
- *No use herramientas eléctricas en trabajos para los que no estén diseñadas.*

8 Lleve ropa de trabajo adecuada
- *No lleve ropa suelta, corbata o joyas que puedan engancharse en las piezas móviles de la máquina.*
- *Para el trabajo en exteriores, se recomienda vivamente el uso de guantes de goma y zapatos antideslizantes.*
- *Si lleva el pelo largo, sujéteselo con una redecilla.*

9 Use gafas de seguridad
- *Cuando el trabajo que realiza genere polvo, lleve una mascarilla de protección.*

10 Conecte el sistema de extracción de polvo
- *Si la máquina dispone de un adaptador para su cone-xión a un sistema de extracción de polvo, asegúrese de que dicha conexión y su funcionamiento sean correctos.*

11 Trate con cuidado al cable de alimentación y evite usarlo inadecuadamente
- *Nunca lleve una máquina eléctrica colgando del cable de alimentación ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de la pared.*
- *Proteja el cable de alimentación eléctrica del calor, el aceite o los objetos cortantes.*

12 Sujete firmemente la pieza que está trabajando
- *Use mordazas o un tornillo de banco para sujetar firmemente la pieza cuando trabaje sobre ella porque es una forma de sujeción más segura que emplear las manos; además, le deja las manos libres para manejar la máquina.*

13 No adopte posiciones de trabajo anómalas
- *Asegúrese de que está firmemente asentado en el suelo y no pierda el equilibrio.*

14 Asegúrese de que la herramienta recibe el mantenimiento adecuado
- *Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias, de modo que le permita trabajar con seguridad y pulcritud.*
- *Cumpla las instrucciones de lubricación y cambio de las herramientas.*
- *Revise con regularidad el cable de alimentación y la clavija de conexión y haga que los cambios que sean necesarios los realice un técnico oficial de reparaciones.*
- *Revise regularmente los prolongadores eléctricos y cámbielos si están dañados.*
- *Mantenga la empuñadura de la máquina seca y libre de aceite y grasa.*

15 Quite el enchufe de la toma de corriente de la pared
- *Siempre que no use la máquina, antes de realizar trabajos de mantenimiento y cuando cambie accesorios de corte, como hojas de sierra.*

16 Nunca deje destornilladores o herramientas de ajuste en la máquina
- *Adquiera el hábito de comprobar antes de conectar la máquina que no ha dejado olvidados destornilladores o herramientas de ajuste.*

17 Prevención de puesta en marcha involuntaria
- *Nunca traslade una herramienta eléctrica conectada con el dedo en el gatillo o en el interruptor accionador. Antes de enchufar la máquina asegúrese de que el interruptor esté en la posición de desco-nexión (OFF).*

18 Uso de cables prolongadores en exteriores
- *Cuando trabaje al aire libre, use sólo cables de prolongación*

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

19 Esté siempre alerta

- *Esté siempre alerta mientras trabaja. Trabaje con prudencia. No use una herramienta eléctrica sin concentrarse en la tarea.*

20 Revisión de daños en la máquina

- *La revisión previa y cuidadosa de cualquier elemento de seguridad en malas condiciones o de otras piezas dañadas de la máquina favorecerá su funcionamiento seguro y eficaz.*
- *Compruebe que las piezas móviles se hallen en perfecto orden de trabajo y que no estén atascadas o dañadas. Cada componente debe estar correctamente montado y cumplir todas las especificaciones para el funcionamiento correcto de la máquina.*
- *Todos los elementos de seguridad o componentes dañados deben ser reparados o sustituidos por un técnico oficial de reparaciones, a menos que se indique lo contrario en las instrucciones de uso.*
- *Sólo un técnico oficial de reparaciones puede sustituir un interruptor de alimentación dañado.*
- *Nunca use una herramienta eléctrica cuyo interruptor de alimentación no pueda conmutarse entre las posiciones de conectado y desconectado (on y off).*

21 Precaución

- *Por su propia seguridad, no emplee accesorios o acoplamientos que no estén recomendados en las instrucciones de uso.*

22 Haga reparar la máquina por un técnico cualificado

- *Esta máquina cumple con las normas de seguridad vigentes.*
- *Todas las reparaciones sin excepción deberán ser realizadas por personal cualificado que use piezas de recambio originales; de lo contrario, el usuario se expone a graves riesgos que afectan a la seguridad.*

ÁMBITO DE USO

Esta sierra de calar puede usarse para serrar diversos materiales (madera, aluminio, plástico, metal, etc.) a un tamaño exacto y prácticamente con la forma que se desee. El espesor máximo del material a serrar es de 70 mm (para madera).
Cualquier otro uso (por ejemplo como sierra fija) está rigurosamente prohibido.

Siempre que sierre materiales duros reduzca la longitud del recorrido.

EMISOR DE LÁSER PARA SIERRA DE VAIVÉN ELÉCTRICA

Cambio de las baterías

Afloje el tornillo Phillips situado debajo del interruptor de encendido.
Deslice con cuidado la tapa del compartimiento de baterías en línea recta y hacia arriba.
Cambie las baterías por unas nuevas. Necesitará 2 baterías de 1,5V tipo "Micro/AAA".
Nunca se tire las baterías viejas o vacías baterías al cubo de basura de su casa; deposítelas en los puntos especiales de recogida de baterías o en contenedores de residuos químicos.
Cuando inserte las baterías, asegúrese de colocar correctamente que los polos +/-, tal como se indica en el interior del compartimento de baterías.
Sujete la tapa del compartimiento de baterías delante de la máquina y deslícela hacia atrás y hacia abajo.
Compruebe que las baterías funcionan correctamente y, a continuación, vuelva a apretar el tornillo Phillips.
Compruebe que el emisor de láser está cerrado correctamente intentando abrir con cuidado la tapa hacia arriba. Si se abre la tapa, repita el procedimiento de cierre hasta que quede correctamente cerrada.

Ajuste del haz del láser

El transporte, manejo y uso continuo pueden afectar a la precisión del haz del láser.
El haz del láser se puede ajustar fácilmente.
Afloje unas vueltas el tornillo Phillips situado en la parte frontal de la máquina.
Sujete la sierra de vaivén, equipada con una cuchilla, contra una regla o tabla recta.
Compruebe si el haz del láser va recto a lo largo del borde de la regla o tabla.
Si no es así, ajuste el haz del láser girando ligeramente el soporte del láser.
Una vez realizado el ajuste correcto, vuelva a apretar el tornillo Phillips.

Nota:

Cuando sierre un bisel, el corte no estará alineado con la muesca de la zapata.
Sea cual sea el ángulo del bisel, el corte de la sierra seguirá siempre al haz del láser.

USINGTHETOOL

Correct usage / Montageanweisungen / Montageinstructies / Bonne utilisation / Korrekt användning / Oikea käyttö / Riktig bruk / Korrekt brug / Uso correcto